

MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE VETRINA REFRIGERATA

**INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSANWEISUNGEN
KÜHLVITRINE**

**INSTALLATION, OPERATING AND
MAINTENANCE INSTRUCTIONS
FOR REFRIGERATING DISPLAY CASES**

**MANUEL D'INSTALLATION
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
VETRINES REFRIGEREES**

I N D E X

CHAPTER 1 REGULATIONS AND GENERAL WARNINGS

- 1.1 FINAL TEST AND WARRANTY
- 1.2 GENERAL SAFETY RULES
- 1.3 RULES FOR CORRECT OPERATION

CHAPTER 2 TECHNICAL DATA

- 2.1 MACHINE DESCRIPTION
- 2.2 GAURDS AND SAFETY DEVICES

CHAPTER 3 OPERATING INSTRUCTIONS

- 3.1 DESCRIPTION OF THE OPERATING CONTROLS
- 3.2 INSTRUCTIONS FOR SETTING UP AND ADJUSTING
- 3.3 TROUBLE SHOOTING

CHAPTER 4 MAINTENANCE

- 4.1 INSTRUCTIONS FOR ROUTINE MAINTENANCE
- 4.2 INSTRUCTIONS FOR SPECIAL MAINTENANCE

CHAPTER 5 TRANSPORT AND HANDLING

CHAPTER 6 STARTING

- 6.1 UNPACKING INSTRUCTIONS
- 6.2 ELECTRICAL CONNECTION
- 6.3 ASSEMBLING THE PANES OF GLASS

The information given in this document is subject to modifications without prior notice.

CHAPTER 1

REGULATIONS AND GENERAL WARNINGS

1.1 FINAL TEST AND WARRANTY

FINAL TEST

The product leaves the factory in such a condition as to be set to work by the user.

This condition is guaranteed by the tests that the appliance has to pass (electrical test - cooling test - aesthetic inspection) and by the relative certifications endorsing the fact that the appliance is in conformity with the enclosed specifications.

WARRANTY

The appliance and the components we produce are guaranteed for 1 year from the date of consignment and any part or parts thereof, which are shown to the Company's satisfaction to be defective, will be replaced free of charge.

Any such faults shall not, however, be considered if due to incorrect use of the product resulting from the instructions given in this handbook not having been followed.

Charges for labour, travel and carriage are not covered by the warranty.

Material replaced under guarantee is, however, our property and must therefore be returned at the expense of the customer.

1.2 GENERAL SAFETY RULES

The list of general rules given below is for skilled technical personnel with a good working knowledge of electrical and refrigerating installations.



The appliance must be connected to the mains through an omnipolar switch with a contact separation of at least 3 mm (required for appliances supplied without a plug, to be connected to a permanent installation).



Check that the voltage and the frequency of the mains supply corresponds to the data on the rating plate.



Disconnect the appliance from the mains power supply before carrying out any maintenance operation whatsoever.



Do not touch electrical parts with wet hands.



Always use tools which are compatible with and suitable for the parts to be handled.



Avoid letting any tool come into contact with any part in movement (fans).

1.3 RULES FOR CORRECT OPERATION

The list of rules given below are provided for both the installer and the user, as they concern optimisation of appliance operation.



Avoid obstructing the area above, in front of and behind the condenser unit in order to help dispersion of heat from the condenser as much as possible.



Always keep the front of the condenser clean by using a soft brush and avoiding the use of rigid or metal utensils which could damage the condenser fins.



Check that the surface on which the appliance is to be placed is flat and level.



Avoid introducing liquid or solid substances at temperatures above room temperature and in any case do not introduce materials before the appliance has reached operating temperature.

CHAPTER 2

TECHNICAL DATA

2.1 MACHINE DESCRIPTION

The appliance consists in a horizontal refrigerating show case for storing foodstuffs for Pizzerias and is divided into 3 basic areas:

condensation area

this is situated in the right-hand side and is characterised by the presence of the motor-condensing unit.

cooling area

this is situated inside the foamed insulation and consists in a copper tube applied to the internal compartment.

storage area

consists in trays inside the internal compartment where foodstuffs can be stored.

The cover of the motor-condensing unit is equipped with the switch-on and temperature controls.

2.2 GAURDS AND SAFETY DEVICES

All the refrigerator display cabinets are designed and manufactured according to criteria and methods aimed at protecting and safeguarding the user.

Risks from moving parts



To avoid accidental contact of the operator's fingers with the blades of the condenser fan, the appliance is fitted with a special guard with airing slits.

For safety reasons, to gain access to the motor-condensing compartment the cover must be removed by loosening the fixing screws with a special tool.

Risks due to electricity

The electrical system has been designed to standard CEI EN 60204-1.

To avoid accidental contact with live parts, all electrical pieces of equipment have been protected by metal guards which can only be removed by using specific tools.

Special stickers highlighting the presence of mains voltage are applied near areas (protected in any case) where there is a hazard of an electrical nature.

ATTENTION !!!!



UNDER NO CIRCUMSTANCES MUST THE SAFETY DEVICES BE TAMPERED WITH OR REMOVED.



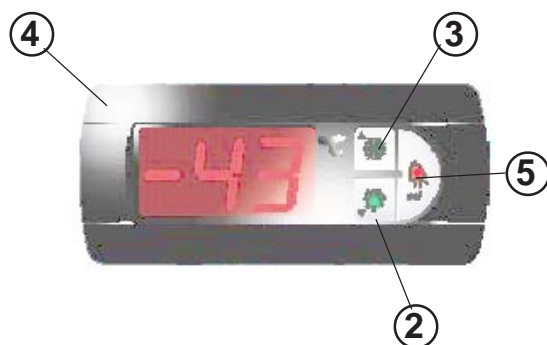
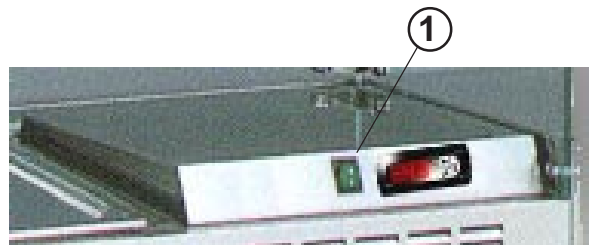
FAILURE TO OBSERVE THIS RULE RELIEVES THE MANUFACTURER OF ANY RESPONSIBILITY.

CHAPTER 3

OPERATING INSTRUCTIONS

3.1 DESCRIPTION OF THE OPERATING CONTROLS

All the manual controls are grouped together on the relative control panel bearing easy-to-read symbols which facilitate immediate operation. These controls are shown schematically in the drawing below:



1 - On/off switch.
When the appliance is switched on the green button lights up.

2 - Defrosting light.

3 - Compressor operation light.

-
- 4 - Digital telethermostat.
 - 5 - Programming key (not accessible to the user).
 - 2 - 3 Temperature modification keys.
 - 5 - Selection key.

during which it may be changed using the two 2 and 3 buttons to increase or decrease it respectively. Press the button "set" to confirm the new value.

The refrigerating compartment temperature may be set by the user anywhere between the maximum (10° C) and minimum (0° C) levels.

3.2 INSTRUCTIONS FOR SETTING UP AND ADJUSTING

a - Setting the temperature

The temperature set during the final test in the factory can be seen by pressing the "set" button. This temperature is displayed for few seconds,

b - Defrosting

The internal compartment must be defrosted periodically by following the sequence hereunder:

- disconnect the appliance from the mains.
- wait until the traces of ice inside the refrigerating compartment have melted
- dry the refrigerating compartment with a soft cloth.
- switch the on/off switch to "on".

3.3 TROUBLE SHOOTING

The causes of malfunctioning are often due to problems that can be easily resolved. Check the following points, according to the problem encountered, and carry out the corresponding recommended operation, before calling the service centre:

1 - The refrigerating unit does not start

- switching off using the on/off switch
- no power supply
- other causes

***the appliance starts again after 3'
check plug, sockets, fuses and power
contact the service centre***

2 - The refrigerating unit operates continuously but does not cool sufficiently

- room too hot
- the condenser is dirty
- insufficient quantity of refrigerant gas
- condenser fan stopped

***ventilate the room or move any heat sources away from
the refrigerating unit
clean the condenser
contact the service centre
contact the service centre***

3 - The refrigerating unit does not stop

- broken sensor
- broken telethermostat

***contact the service centre
contact the service centre***

4 - Noisy appliance

- Persistent vibrations

***check that the appliance does not touch other objects,
either inside or outside.***

5 - Telethermostat failure signal

- e1 = temperature sensor defective

contact the service centre

If it is impossible to resolve the malfunctioning or trouble using the above check list, only then contact the

service centre specifying:

- the nature of the fault
- the serial number,

which can be found on the rating place attached to the rear of the appliance.

CHAPTER 4 MAINTENANCE

4.1 INSTRUCTIONS FOR ROUTINE MAINTENANCE

The instructions given in the following paragraph are for the user and consequently for UNSKILLED PERSONNEL.

CLEANING THE EQUIPMENT

Before starting the appliance and during periodic maintenance work, wash the interior of the refrigerating compartment and the accessories with lukewarm water and a neutral detergent, avoiding the use of abrasive substances or chlorine compounds on the walls.

Also avoid using tools which may scratch the metal parts.

Rinse thoroughly with clean water and dry carefully. Soften any encrustation with soap and water and delicately remove using a plastic spatula.

PERIODS OF INACTIVITY

If the appliance is to be left inactive for long periods, proceed as follows:

- unplug the appliance after having turned the on/off switch to the OFF position
- empty the refrigerating compartment and clean thoroughly (see cleaning).

4.2 INSTRUCTIONS FOR SPECIAL MAINTENANCE

The instructions given in the following paragraph are for SKILLED PERSONNEL.

PERIODIC OPERATIONS

Periodically clean the condenser using suitable tools (vacuum cleaner or soft brushes).

Check that the electrical connections are not loose.

Check that the telethermostat and the sensors are in proper working order.

We recommend you use original spare parts.

Failure to observe this rule relieves the manufacturer of any responsibility concerning the correct operation of the appliance.

CHAPTER 5 TRANSPORT AND HANDLING

A fork lift truck or a transpallet should be used to lift and move the packed product, paying particular attention that the weight is evenly balanced to prevent the risk of tipping.

The packaging consists of cardboard and a wooden pallet. The packing is secured to the pallet by clinching it from the inside.

A set of symbols are printed on the cardboard packaging, according to international regulations, giving indications which should be observed during loading and unloading operations, handling and storage of the appliances.

These symbols are shown hereunder:



TOP



FRAGILE
Handle with care



DO NOT EXPOSE TO HUMIDITY

STACKABLE LIMIT

During both transport/handling and storage a maximum of 2 appliances may be stacked.

CHAPTER 6

STARTING

6.1 UNPACKING INSTRUCTIONS

The appliance should be unpacked immediately to check that it is intact and has suffered no damage during transport.

Any damage should be immediately reported to the carrier.

Do not cut the cardboard with sharp tools to avoid damaging the underlying steel panels.

Once the packing has been opened, remove the appliance taking special care with the pack of glass panes located at the bottom of the package.

Assemble the feet or, alternatively, the fixing brackets of the marble base.

Level the appliance by tightening or unscrewing the bottom part of the feet.

Remove the PVC protective film from the interior and exterior walls, avoiding the use of metal tools.

6.2 ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the appliance to the mains, check that the voltage and the frequency of the latter correspond to the data shown on the rating plate attached to the rear of the appliance.

A tolerance of +/- 10% of the rated voltage is allowed.

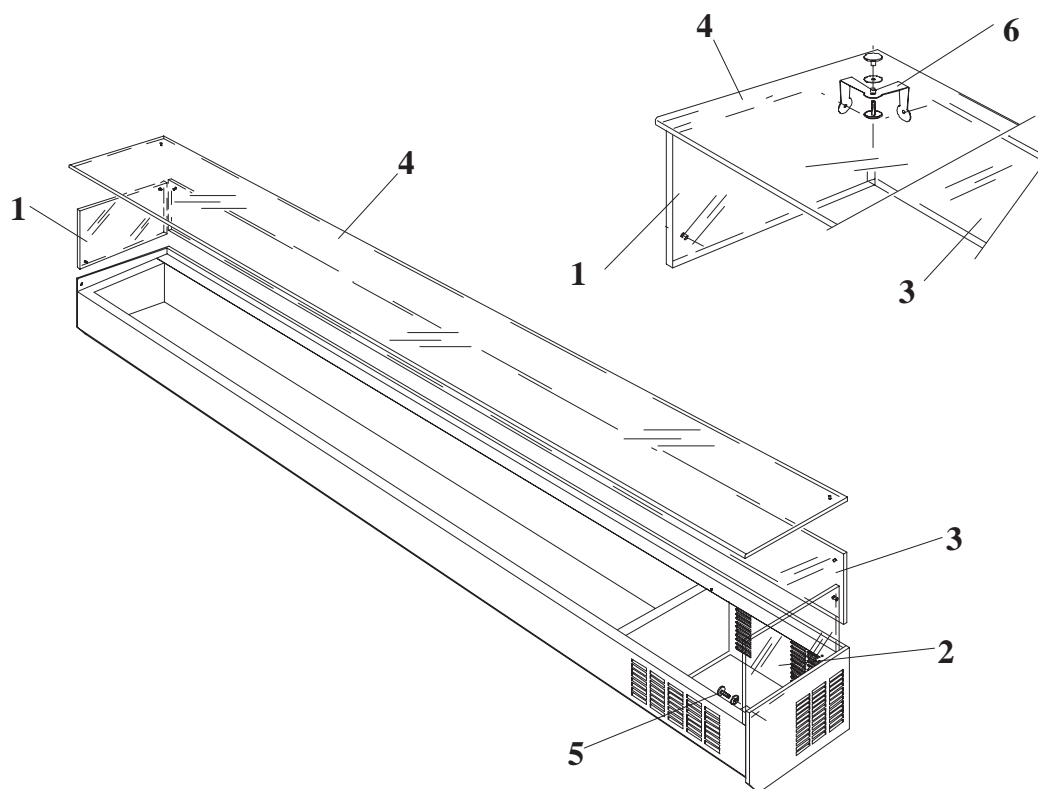
ATTENTION: do not use plugs or outlets which are not properly earthed!

The connection is made through a differential switch with a suitable capacity in order to protect the appliance from overloads or short circuits.

6.3 ASSEMBLING THE PANES OF GLASS

Carry out the operations described hereunder by following the enclosed diagram:

- 1 - Fix the side panes 1 and 2 to the steel structure by means of screws 5.
- 2 - Fix the back pane 3 to the side panes 1 and 2 by means brackets 6.
- 3 - Place the cover pane 4 onto the assembled structure and secure it.



INDICE

CAP. 1 NORME ED AVVERTENZE GENERALI

- 1.1 COLLAUDO E GARANZIA
- 1.2 NORME DI SICUREZZA GENERALE
- 1.3 NORME DI CORRETTA FUNZIONALITA'

CAP. 2 DATI TECNICI

- 2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA
- 2.2 PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA

CAP. 3 INDICAZIONI RELATIVE ALL' USO

- 3.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI ATTUATORI
- 3.2 ISTRUZIONI PER LA MESSA A PUNTO E REGOLAZIONE
- 3.3 ISTRUZIONI PER L' IDENTIFICAZIONE E LA LOCALIZZAZIONE DELLE CAUSE DI MANCATO FUNZIONAMENTO

CAP. 4 MANUTENZIONE

- 4.1 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA
- 4.2 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA

CAP. 5 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

CAP. 6 MESSA IN SERVIZIO

- 6.1 ISTRUZIONI DI SBALLAGGIO
- 6.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO
- 6.3 MONTAGGIO DOTAZIONE

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso.

CAP 1

NORME E AVVERTENZE GENERALI

1.1 COLLAUDO E GARANZIA

COLLAUDO

Il prodotto viene spedito in condizioni di essere messo in funzione dall'utilizzatore.

Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo frigorifero - collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

GARANZIA

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 1 anno dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

1.2 NORME DI SICUREZZA GENERALE

L'elenco di norme generali di seguito riportate è destinato a personale tecnico specializzato con buona conoscenza di impianti elettrici e frigoriferi.



Prima del collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).



Verificare che la tensione e la frequenza della linea di alimentazione siano corrispondenti a quanto riportato dalla targhetta di immatricolazione.



Disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione prima di qualsiasi intervento di manutenzione.



Non manipolare le parti elettriche con mani bagnate.



Utilizzare sempre utensili compatibili e idonei con le parti su cui intervenire.



Evitare di portare qualsiasi utensile a contatto con elementi in movimento (ventilatori).

1.3 NORME DI CORRETTA FUNZIONALITA'

L'elenco di norme sottoriportate è destinato sia all'installatore che all'utilizzatore in quanto interessano l'ottimizzazione dell'utilizzo dell'apparecchiatura.



Evitare di ostruire la zona anteriore o posteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore.



Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore utilizzando una spazzola morbida ed evitando l'impiego di utensili rigidi o metallici che possano danneggiare le alettature del condensatore.



Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.



Evitare di introdurre sostanze liquide o solide a temperatura superiore a quella ambiente, e comunque effettuare l'introduzione del materiale dopo che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura di funzionamento.

CAP 2

DATI TECNICI

2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura in oggetto si identifica in una vetrina refrigerata a sviluppo orizzontale atta a conservare sostanze alimentari destinate alla pizzeria e articolata in 3 zone fondamentali:

area di condensazione

è disposta nella parte laterale destra ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità motocondensante.

area di evaporazione

è situata all'interno della schiumatura ed è realizzata con tubo di rame applicato alla vasca interna.

area di stoccaggio

è situata nelle vaschette collocate nella vasca interna ed è destinata alla conservazione degli alimenti.

Il coperchio di copertura all'unità motocondensante è inoltre dotato degli strumenti di accensione e controllo della temperatura.

2.2 PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Tutti le vetrinette refrigerate sono stati progettate e realizzate con criteri e modalità atte a salvaguardare l'incolumità e la sicurezza dell'utilizzatore.

Rischi derivanti da organi in movimento

Al fine di evitare il contatto accidentale con le pale del ventilatore / condensatore si è munita l'apparecchiatura di opportune feritoie di areazione (bocche di lupo) di dimensioni tali da non permettere il passaggio accidentale delle dita dell'operatore.



Inoltre l'accesso al vano motocondensante è possibile solo rimuovendo le viti di fissaggio del coperchio con l'uso di utensili specifici.

Rischi dovuti all'energia elettrica

L'impianto elettrico è stato progettato secondo la norma CEI EN 60204 -1. Al fine di evitare il contatto accidentale con parti in tensione qualsiasi apparecchiatura elettrica è stata protetta con protezioni in lamiera per rimuovere le quali sono necessari utensili specifici. Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

ATTENZIONE !!!!



E' ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERE O TOGLIERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI.



IL MANCATO RISPETTO DI TALE DISPOSIZIONE SOLLEVA IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ'.

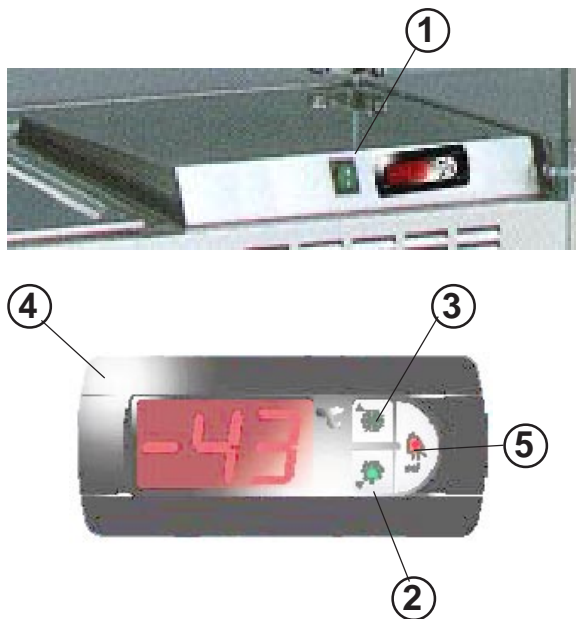
CAP 3

INDICAZIONI RELATIVE ALL' USO

3.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI ATTUATORI

L'assieme dei comandi manuali è raggruppato nella parte anteriore del coperchio.

Tali comandi sono schematizzati nel disegno sottostante



1 - Interruttore generale.

L'avvenuta accensione è comprovata dall'illuminazione del tasto color verde.

2 - Led visualizzazione sbrinamento

3 - Led funzionamento compressore

4 - Teletermostato digitale.

5 - Tasto di programmazione (non utilizzabile dall'utente)

2 - 3 Tasti di modifica temperatura

5 - Tasto selezione

Premere di nuovo il pulsante "set" per confermare il nuovo valore.

La temperatura interna del vano può essere impostata dall'utente tra il livello massimo (10 ° C) e minimo (0° C).

3.2 ISTRUZIONI PER LA MESSA A PUNTO E REGOLAZIONE

a - Impostazione temperatura

La temperatura impostata durante il collaudo in azienda si evidenzia premendo il pulsante "set".

Tale temperatura rimane visualizzata per 5 secondi durante i quali può essere modificata agendo sui pulsanti 2 e 3 che simboleggiano rispettivamente l'aumento o la diminuzione della stessa.

b - Sbrinamento

Lo sbrinamento del vano interno va effettuato periodicamente secondo queste modalità:

- staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- attendere un periodo sufficiente per lo scioglimento delle tracce di ghiaccio presenti all'interno del vano refrigerato.
- asciugare con un panno morbido.
- riaccendere l'interruttore generale.

3.3 ISTRUZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE E LA LOCALIZZAZIONE DELLE CAUSE DI MANCATO FUNZIONAMENTO.

Le cause di mancato funzionamento sono spesso dovute a problemi facilmente eliminabili. Prima di chiedere l'intervento dell'assistenza tecnica è opportuno effettuare le sottoelencate verifiche in concomitanza ai corrispondenti problemi attuando quindi gli opportuni provvedimenti:

1 - Il gruppo frigorifero non parte

- spegnimento tramite interruttore generale
- manca tensione
- altre cause

***riparte dopo 3'
controllare spina, prese, fusibili e rete elettrica
avvisare il servizio tecnico***

2 - Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente

- locale troppo caldo
- condensatore sporco
- insufficiente quantità di gas refr.
- ventilatore del condensatore fermo

***aerare l'ambiente o allontanare da eventuali fonti di calore.
pulire il condensatore
avvisare il servizio tecnico
avvisare il servizio tecnico***

3 - Il gruppo frigorifero non si arresta

- sonda guasta
- teletermostato guasto

***avvisare il servizio tecnico
avvisare il servizio tecnico***

4 - Rumorosità dell'apparecchio

- Vibrazioni persistenti

verificare che non ci siano contatti tra l'apparecchio ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno.

5 - Segnali di errore del teletermostato

- e 1 = sonda della temperatura guasta

avvisare il servizio tecnico

Soltanto dopo un'accurata verifica dell'origine degli inconvenienti riscontrati trovandosi nell'impossibilità di

risolverli ci si dovrà rivolgere al servizio assistenza tecnica specificando:

- natura del difetto
- numero di matricola

rilevabile sulla targhetta di immatricolazione applicata sul retro dell'apparecchio

CAP . 4

MANUTENZIONE

4.1 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA

Le disposizioni del paragrafo seguente sono destinate all'utente e di conseguenza a PERSONALE NON SPECIALIZZATO.

PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA

Prima della messa in funzione dell'apparecchio e durante gli interventi periodici lavare l'interno del vano frigorifero e gli accessori con acqua tiepida e detersivo neutro evitando di portare le pareti a contatto con sostanze abrasive o con composti di cloro.

Evitare inoltre di utilizzare utensili che possano incidere le parti metalliche. Risciacquare abbondantemente con acqua e asciugare con cura.

Nel caso di incrostazioni ammorbidire con acqua e sapone e rimuoverle delicatamente usando una spatola di plastica.

PERIODI DI INATTIVITA'

Dovendo lasciare per lunghi periodi inattiva l'apparecchiatura si consigliano le seguenti indicazioni:

- togliere la spina di alimentazione dopo aver disattivato (posizione OFF) l'interruttore generale.
- svuotare il vano refrigerato e pulirlo accuratamente (vedi pulizia)

4.2 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le disposizioni del paragrafo seguente sono destinate a PERSONALE SPECIALIZZATO.

INTERVENTI PERIODICI

Provvedere periodicamente alla pulizia del condensatore utilizzando utensili idonei (aspirapolvere o spazzole morbide)

Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano

subito degli allentamenti nelle connessioni.

Controllare il funzionamento del teletermostato e della sonda.

Si raccomanda l'impiego di ricambi originali.

La mancata osservanza di tale disposizione solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità di corretto funzionamento dell'apparecchiatura.



CAP . 5

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento.

L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. L'imballo è reso solidale al pallet mediante punti di aggancio interni.

Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento. Tali simboli sono così schematizzati:



ALTO



FRAGILE
Manipolare con cura



NON ESPORRE ALL'UMIDITA'

LIMITE DI IMPILABILITA'

Sia durante il trasporto che l'immagazzinamento il limite di impilabilità delle apparecchiature è pari ad un massimo di 3

CAP. 6

MESSA IN SERVIZIO

6.1 ISTRUZIONI DI SBALLAGGIO

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danneggiamenti durante il trasporto.

Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Aperto l'imballo, estrarre l'apparecchio facendo attenzione al pacco vetri disposti sul fondo dell'imballo stesso.

Provvedere al montaggio dei piedini o, in alternativa, alle squadrette di ancoraggio all'alzatina in marmo.

Procedere al livellamento dell'apparecchio agendo sui singoli piedini con operazioni di avvitamento o svitamento della parte inferiore degli stessi.

Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.

6.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata alla parte posteriore dell'apparecchio.

E' consentita una tolleranza di +/- 10% della tensione nominale.

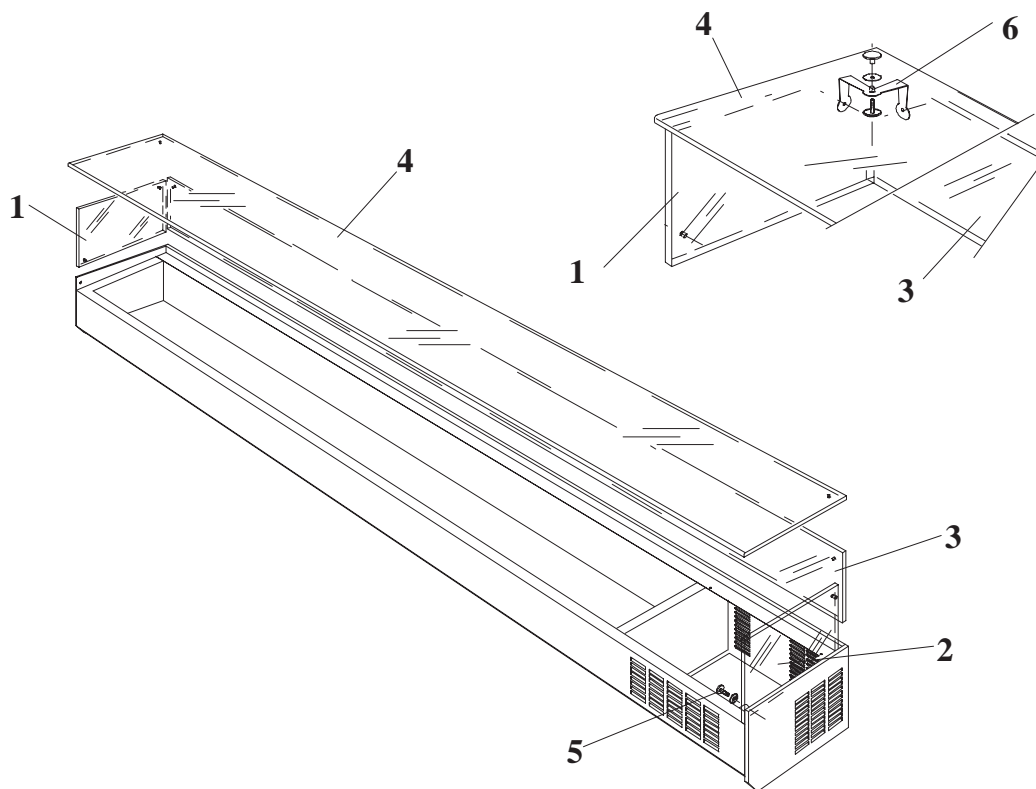
ATTENZIONE : non impiegare spine o prese sprovviste di terra!

Il collegamento va effettuato tramite interruttore differenziale di adeguata potenza al fine di preservare l'apparecchio da sovraccarichi o cortocircuiti.

6.3 MONTAGGIO DEI VETRI

Seguendo lo schema allegato eseguire le seguenti operazioni :

- 1 - Fissare i fianchi 1 e 2 alla struttura in acciaio mediante le relative viti 5.
- 2 - Montare lo schienale 3 ai fianchi 1 e 2 mediante gli appositi agganci 6.
- 3 - Sovrapporre il coperchio 4 sulla struttura precedentemente costruita e completare il fissaggio.



INHALTSVERZEICHNIS

KAP. 1 NORMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

- 1.1. ENDABNAHMEPRÜFUNG UND GARANTIE
- 1.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
- 1.3. ANWEISUNGEN FÜR DIE EINWANDFREIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT

KAP. 2 TECHNISCHE DATEN

- 2.1. BESCHREIBUNG DES GERÄTES
- 2.2. SCHUTZ- UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

KAP. 3 BEDIENUNGSANWEISUNGEN

- 3.1. BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE
- 3.2. ANWEISUNGEN FÜR DIE INBETRIEBSETZUNG UND DIE EINSTELLUNG
- 3.3. ANWEISUNGEN FÜR DIE IDENTIFIZIERUNG UND LOKALISIERUNG DER URSACHEN EINER BETRIEBSSTÖRUNG (FEHLERSUCHE)

KAP. 4 WARTUNG

- 4.1. ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGE WARTUNG
- 4.2. ANWEISUNGEN FÜR DIE AUSSERGEWÖHNLICHE WARTUNG

KAP. 5 TRANSPORT UND HANDHABUNG

KAP. 6 INBETRIEBNAHME

- 6.1. ANWEISUNGEN FÜR DAS AUSPACKEN
- 6.2. ELEKTROANSCHLUSS
- 6.3. MONTAGE DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

KAP 1

NORMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 ENDABNAHMEPRÜFUNG UND GARANTIE

ENDABNAHMEPRÜFUNG

Das Produkt wird in gebrauchsfertigem Zustand ausgeliefert und kann vom Anwender in Betrieb genommen werden.

Diese Funktionstüchtigkeit wird durch die Endprüfungen gewährleistet, die das Gerät durchlaufen muß (Prüfung der elektrischen Leitungen - Prüfung der Kühleinheit - Prüfung des äußeren Eindrucks) und durch das entsprechende Zertifikat, das die Übereinstimmung des Gerätes mit den beiliegenden Spezifikationen bestätigt.

GARANTIE

Die Garantie für das Gerät und die Bauteile unserer Produktion beträgt ein Jahr ab dem Auslieferungsdatum und bezieht sich auf die kostenfreie Lieferung der Teile, die sich nach unserem unanfechtbaren Urteil als defekt herausstellen.

Diese Defekte werden jedoch nicht berücksichtigt, wenn sie auf die unsachgemäße Anwendung des Produktes aufgrund der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen zurückzuführen sind.

Von der Garantie ausgeschlossen sind jegliche Kosten für Arbeitsstunden, Reisespesen und Transportkosten.

Die in Garantie ausgetauschten Materialien gehen in unser Eigentum über, und sind daher auf Kosten des Kunden zurückzusenden.

1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Liste der nachstehend aufgeführten allgemeinen Vorschriften ist an technisches Fachpersonal gerichtet, das über eine gute Kenntnis von elektrischen Anlagen und Kühleinheiten verfügt.



Vor dem Anschluß ist sicherzustellen, daß dem Gerät auf der bauseitigen elektrischen Versorgungsleitung ein geeigneter allpoliger Trennschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgeschaltet ist (bei Geräten erforderlich, die ohne Stecker geliefert werden und fest angeschlossen werden müssen).



Sicherstellen, daß die Spannung und die Frequenz der Versorgungsleitung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.



Das Gerät vor jeglichem Wartungseingriff vom Stromnetz trennen.



Die elektrischen Bauteile niemals mit euchten Händen berühren.



Ausschließlich Werkzeuge verwenden, die für die zu bearbeitenden Teile geeignet und mit diesen kompatibel sind.



Vermeiden, irgendwelche Werkzeuge in Kontakt mit beweglichen Teilen (z.B. Ventilatoren) zu bringen.

1.3 ANWEISUNGEN FÜR DIE EINWANDFREIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT

Die Liste der nachstehenden allgemeinen Vorschriften ist sowohl an den Installateur als auch an den Anwender gerichtet, um den Gebrauch des Gerätes zu optimieren.



Den Bereich vor bzw. hinter der Kondensatoreinheit nicht verstellen, um das Entweichen der aus dem Kondensator austretenden Hitze bestens zu gewährleisten.



Den vorderen Bereich des Kondensators immer sauber halten. Für eine sorgfältige Reinigung des Kondensators ist eine weiche Bürste zu verwenden. Den Gebrauch harter Gegenstände bzw. von Metallwerkzeugen vermeiden, welche die Kondensatorrippen beschädigen könnten.



Überprüfen, daß die Aufstellfläche des Gerätes einwandfrei horizontal ausgerichtet und glatt ist.



Keine Flüssigkeiten oder festen Speisen mit einer höheren Temperatur als der Raumtemperatur einladen, und das Material auf jeden Fall erst dann einfüllen, wenn das Gerät seine Betriebstemperatur erreicht hat.

KAP. 2

TECHNISCHE DATEN

2.1 BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Das Gerät besteht aus einer horizontal gebauten Kühlvitrine, die für die Konservierung von Nahrungsmitteln für Pizzeria geeignet und in 3 Bereiche unterteilt ist:

Kondensierungsbereich

befindet sich im rechten seitlichen Bereich und ist durch das Vorhandensein der motorbetriebenen Kondensatoreinheit charakterisiert.

Kühl-/Verdampfungsbereich

befindet sich innerhalb des verschäumten Gehäuses und besteht aus einem Kupferrohr, das im inneren Becken angebracht ist

Aufbewahrungsbereich

befindet sich in den Becken, die sich im inneren Becken befinden und ist für die Konservierung von Nahrungsmitteln bestimmt.

Die Abdeckung der Kondensiereinheit ist außerdem mit Steuervorrichtungen zum Einschalten und zur Temperaturkontrolle ausgestattet.

2.2 SCHUTZ-UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Alle Kühlvitrienen wurden entsprechend den Kriterien und Methoden zur Gewährleistung der Unversehrtheit und Sicherheit des Bedieners entwickelt und konstruiert.

Risiken durch bewegliche Teile



Um den unvorhergesehenen und unbeabsichtigten Kontakt mit den Flügeln des Kondensatorventilators und des Verdampferventilators zu vermeiden, ist das Gerät mit Lüftungsschlitzen ausgestattet, die ein unbeabsichtigtes Eingreifen des Bedieners vermeiden.

Der Zugang zur Kondensatoreinheit ist ausschließlich durch Abnehmen der Befestigungsschrauben der Abdeckung und unter Anwendung von spezifischen Werkzeugen möglich.

Risiken durch elektrischen Strom

Die elektrische Anlage wurde entsprechend der Norm CEI EN 60204-1 entwickelt.

Um den unvorhergesehenen und unbeabsichtigten Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen zu vermeiden, wurde jedes elektrische Bauteil mit

Schutzblechen ausgestattet, für deren Entfernung spezielle Werkzeuge notwendig sind.

Spezielle Aufkleber, welche auf das Vorhandensein von Netzspannung hinweisen, sind in der Nähe von Bereichen angebracht, die (obwohl geschützt) Risiken aufgrund elektrischer Energie darstellen können.

ACHTUNG !!!!!



ES IST ABSOLUT UNTERSAGT, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ZU MANIPULIEREN ODER ZU ENTFERNEN.



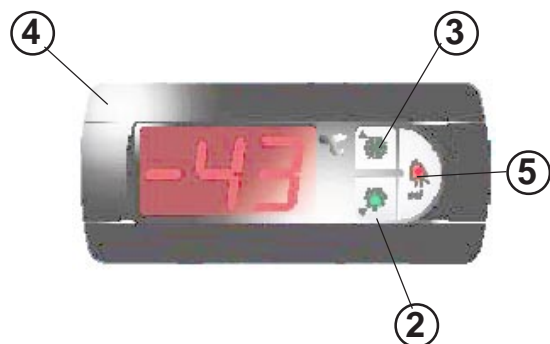
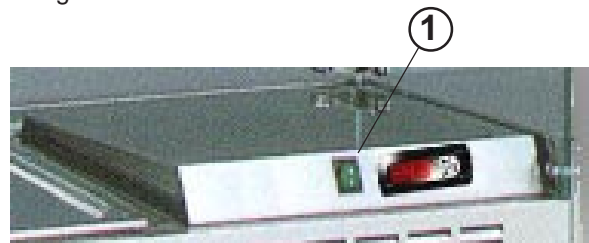
DIE NICHTBEACHTUNG DIESER BESTIMMUNG ENTHEBT DEN HERSTELLER JEGLICHER VERANTWORTUNG.

KAP. 3

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

3.1 BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Alle manuellen Steuerungen sind auf der vorderen Seite der Abdeckung angebracht. Diese Steuerungen sind in der nachstehenden Abbildung dargestellt.



1 - Hauptschalter

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die grüne Taste auf.

2 - Kontrollleuchte Abtauen

-
- 3 - Betriebskontrolleuchte Kompressor während denen die Temperatur durch Betätigung der beiden Tasten 2 und 3 (Erhöhung- bzw. Verminderungstaste) verändert werden kann.
 - 4 - Digitaler Fernthermostat.
 - 5 - Programmierstaste (kann vom Bediener nicht benutzt werden) Die neue taste "Set" Betaetigen, um das neue Wert zu bestaetigen.
 - 2 - 3Tasten zur Temperaturänderung Die Temperatur des Kühlfaches kann vom Bediener zwischen dem Höchst- und dem Mindestniveau (10°C – 0°C) eingestellt werden.
 - 5 - Wahlstaste

3.2 ANWEISUNGEN FÜR DIE INBETRIEBSETZUNG UND DIE EINSTELLUNG

a - Temperatureingabe

Die während der werkseits vorgenommenen Endprüfung eingegebene Temperatur wird durch Betätigung der "SET"-Taste angezeigt. Diese Temperatur bleibt 5 Sekunden lang angezeigt,

b - Abtauung

Der Abtauvorgang muß regelmäßig und unter Beachtung folgender Anweisungen erfolgen:

- Das Gerät ausstecken.
- Abwarten, bis das Eis im Inneren des Kühlfaches schmilzt.
- Mit einem weichen Lappen trocken wischen.
- Den Hauptschalter wieder einschalten.

3.3 ANWEISUNGEN FÜR DIE IDENTIFIZIERUNG UND LOKALISIERUNG DER URSACHEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN (FEHLERSUCHE)

Die Ursachen von Betriebsstörungen sind häufig auf einfach behebbare Probleme zurückzuführen. Es ist ratsam, die nachstehend aufgelisteten Kontrollen entsprechend den angetroffenen Problemen durchzuführen, und die jeweiligen geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, bevor der Technische Kundendienst angefordert wird.

1 - Die Kühleinheit startet nicht

- Ausschaltung durch den Hauptschalter
- Fehlende Spannung
- Andere Ursachen

***Das Gerät startet nach 3' erneut
Stecker, Steckdosen, Sicherungen und
elektrisches Versorgungsnetz überprüfen
Den Technischen Kundendienst anfordern***

2 - Die Kühleinheit arbeitet ständig bei unzureichender Kühlung

- Aufstellraum zu warm
- Der Kondensator ist verschmutzt
- Unzureichende Menge Kühlgas
- Kondensatorventilator abgeschaltet

***Den Raum lüften oder das Gerät von
Hitzequellen entfernt aufstellen
Den Kondensator reinigen
Den Technischen Kundendienst anfordern
Den Technischen Kundendienst anfordern***

3 - Die Kühleinheit schaltet nicht ab

- Sonde defekt
- Fernthermostat defekt

***Den Technischen Kundendienst anfordern
Den Technischen Kundendienst anfordern***

4 - Lautes Gerät

- Anhaltende Vibrationen

***Sowohl außen als auch innen sicherstellen,
daß kein Kontakt zwischen dem Gerät und
anderen Gegenständen besteht***

5 - Fehlermeldung des Fernthermostats

- e 1 = Temperaturfühler defekt

Den Technischen Kundendienst anfordern

Sollte es nach sorgfältiger Überprüfung der Herkunft der angetroffenen Betriebsstörungen nicht möglich sein, diese zu beheben, ist der Technische Kundendienst zu kontaktieren, wobei folgendes anzugeben ist:

- Art der Betriebsstörung
- Seriennummer,

die am Typenschild, das an der Geräterückseite befestigt ist, abgelesen werden kann.

KAP. 4

WARTUNG

4.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGE WARTUNG

Die Anweisungen des folgenden Absatzes sind für den Benutzer und somit für NICHT SPEZIALISIERTES PERSONAL bestimmt.

REINIGUNG DES GERÄTES

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes und während der regelmäßigen Wartungseingriffe ist das Innere des Kühlfaches und das Zubehör mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel zu säubern, wobei zu vermeiden ist, die Wände mit scheuernden oder chlorhaltigen Mitteln zu behandeln.

Außerdem ist der Gebrauch von Werkzeugen zu vermeiden, die die Metallteile beschädigen könnten. Mit reichlich frischem Wasser gründlich abspülen und sorgfältig trockenreiben.

Eventuelle Verkrustungen mit Wasser und Seife aufweichen und unter Verwendung einer Kunststoffspachtel vorsichtig entfernen.

STILLEGUNG ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM

Wenn das Gerät über längere Zeiträume stillgelegt werden soll, ist wie folgt zu verfahren:

- Das Gerät mit Hilfe des Hauptschalters ausschalten (Position OFF) und den Stecker ziehen.
- Das Kühlfach entleeren und sorgfältig reinigen (siehe "Reinigung").

4.2 ANWEISUNGEN FÜR DIE AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die Vorschriften des folgenden Absatzes sind für SPEZIALISIERTES FACHPERSONAL bestimmt.

REGELMÄSSIGE EINGRIFFE

Den Kondensator regelmäßig unter Verwendung eines geeigneten Werkzeugs (Staubsauger oder weiche Bürste) reinigen.

Sicherstellen, daß sich die elektrischen Anschlüsse an den Verbindungsstellen nicht gelockert haben.

Den einwandfreien Betrieb des Fernthermostats und der Sonden überprüfen.

Es wird empfohlen, nur Originalersatzteile zu verwenden.

Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift enthebt den Hersteller jeglicher Verantwortung für den einwandfreien Betrieb des Gerätes.

KAP. 5

TRANSPORT UND HANDHABUNG

Für das Anheben und den Transport des verpackten Gerätes ist ein Gabelstapler oder ein Handhubwagen zu verwenden, wobei besonders auf die Ausbalancierung des Gewichtes zu achten ist, um der Gefahr des Umklippens vorzubeugen.

Die Verpackung besteht aus Karton und einer Holzpalette. Der Karton wird innen an die Palette festgeklammert.

Auf der Verpackung befinden sich einige Symbole, um entsprechend den internationalen Normen Hinweise darüber liefern, wie das Gerät während der Auf- bzw. Abladung, der Verstellung und der Lagerung zu handhaben ist.

Diese Symbole sind wie folgt dargestellt:



OBEN



**VORSICHT
ZERBRECHLICH**



**VOR FEUCHTIGKEIT
SCHÜTZEN**

STAPELFÄHIGKEIT

Sowohl während des Transportes als auch bei der Lagerung dürfen maximal 3 Geräte übereinander gestapelt werden.

KAP. 6

INBETRIEBNAHME

6.1 ANWEISUNGEN FÜR DAS AUSPACKEN

Das Gerät ist unmittelbar nach der Lieferung auszupacken, um sicherzustellen, daß dieses unversehrt ist und während des Transports nicht beschädigt wurde.

Eventuelle Schäden sind unmittelbar beim Spediteur zu beanstanden.

Die Nägel, die den Karton an der Palette befestigen, herausziehen, den Karton nach oben anheben und entfernen.

Den Karton nicht mit schraffen Messern usw. einschneiden, um eine Beschädigung der Edelstahlplatten zu vermeiden.

Nachdem das Gerät am gewünschten Ort definitiv aufgestellt ist, die Holzbasis entfernen, indem die Schrauben zwischen Palette und Stellfüßen ausgeschraubt werden.

Das Gerät durch Ein- bzw. Ausschrauben der einzelnen Stellfüße im unteren Teil derselben

horizontal ausrichten.

Den Schutzfilm aus PVC von den Innen- und Außenwänden des Gerätes entfernen, wobei die Verwendung von Metallwerkzeugen zu vermeiden ist.

6.2 ELEKTROANSCHLUSS

Vor dem Anschluß des Gerätes an die elektrische Stromversorgung ist sicherzustellen, daß die Spannung und die Frequenz mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen, das auf der Rückseite des Gerätes angebracht ist.

Eine Abweichung von +/- 10% von der Nennspannung ist zulässig.

ACHTUNG: keine Stecker bzw. Steckdosen ohne geeignete Erdung verwenden!

Der Anschluß ist mit Hilfe eines Trennschalters geeigneter Leistung durchzuführen, um das Gerät vor Überlastungen bzw. Kurzschlüssen zu schützen.

6.3 MONTAGE DER GLASSCHEIBEN

Die Glasscheiben laut folgendem Schema montieren:

1. Die Seitenwände 1 und 2 unter Anwendung der Schrauben 5 an der Stahlstruktur befestigen
2. Die Rückwand 3 an den Seitenwänden 1 und 2 durch die dafür vorgesehenen Einhakungen befestigen.
3. Die Abdeckung 4 auf die zuvor gebildete Struktur aufsetzen und die Befestigung abschließen

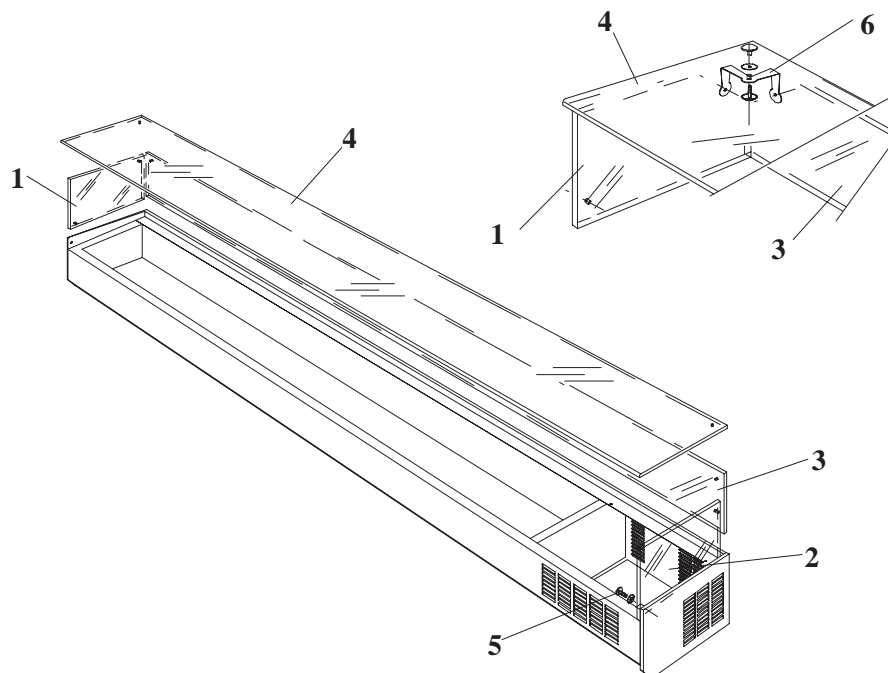


TABLE DES MATIERES

CHAPITRE 1

NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

- 1.1 ESSAI ET GARANTIE
- 1.2 NORMES GENERALES DE SECURITE
- 1.3 NORMES RESPECTER POUR ASSURER UN BON FONCTIONNEMENT

CHAPITRE 2

DONNEES TECHNIQUES

- 2.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL
- 2.2 PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE SECURITE

CHAPITRE 3

NOTICE D'UTILISATION

- 3.1 DESCRIPTION DES COMMANDES D'ACTIONNEMENT
- 3.2 INSTRUCTIONS DE MISE AU POINT ET DE REGLAGE
- 3.3 INSTRUCTIONS D'IDENTIFICATION ET DE LOCALISATION DES DYSFONCTIONNEMENTS

CHAPITRE 4

ENTRETIEN

- 4.1 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE
- 4.2 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS D'ENTRETIEN EXCEPTIONNELLES

CHAPITRE 5

TRANSPORT ET MANUTENTION

CHAPITRE 6

MISE EN SERVICE

- 6.1 INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE
- 6.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE
- 6.3 MONTAGE DES VITRES

Le constructeur se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les informations contenues dans la présente documentation.

CHAPITRE 1

NORMES ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

1.1 ESSAI ET GARANTIE

ESSAI

Le produit est expédié de telle sorte qu'il puisse être mis en service directement par l'utilisateur.

Le bon fonctionnement est garanti par les tests auxquels le produit a été soumis (essai électrique - essai frigorifique - essai esthétique) dont attestent les certificats joints en annexe.

GARANTIE

La garantie de l'appareil et des composants de notre fabrication a une validité d'un an à compter de la date d'expédition et prévoit la fourniture gratuite des pièces qui, selon notre jugement inattaquable, sont jugées défectueuses.

Toutefois, ces défauts ne doivent pas être dus à une éventuelle utilisation incorrecte du produit, contraire aux instructions reportées dans la notice d'utilisation.

La garantie ne couvre pas les frais de main-d'oeuvre, de déplacement ni de transport.

Les matériaux remplacés sous garantie restent la propriété du fabricant et doivent, à ce titre, être renvoyés par le client en port payé.

1.2 NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

La liste des normes générales reportées ci-après s'adresse à un personnel technique qualifié ayant une bonne connaissance des installations électriques et frigorifiques.



Avant d'effectuer le branchement, s'assurer de la présence sur le secteur d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur omnipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm minimum (nécessaire pour les appareils livrés sans fiche à relier à une installation fixe).



Vérifier que la tension et la fréquence de la ligne d'alimentation correspondent bien aux données techniques reportées sur la plaque signalétique de l'appareil.



Mettre l'appareil hors tension avant de procéder à toute intervention d'entretien.



Ne jamais toucher les parties électriques avec les mains mouillées.



Utiliser toujours des outils ou autres compatibles avec les parties sur lesquelles doit être effectué l'intervention.



Ne jamais mettre des objets en contact avec les éléments en mouvement (ventilateurs).

1.3 NORMES RESPECTER POUR ASSURER UN BON FONCTIONNEMENT

La liste des normes reportées ci-après s'adresse aussi bien à l'installateur qu'à l'utilisateur dans la mesure où elles permettent d'optimiser le fonctionnement de l'appareil.



Eviter d'obstruer les zones situées devant et derrière l'unité de condensation, de façon à garantir l'évacuation maximale de la chaleur du condenseur.



La partie antérieure du condenseur doit toujours être propre: la nettoyer à l'aide d'une brosse souple en évitant d'utiliser des objets durs ou métalliques qui pourraient endommager les ailettes du condenseur.



Contrôler la planéité du plan d'appui l'appareil.



Eviter d'introduire des substances liquides ou solides dont la température serait supérieure à la température ambiante et, le cas échéant, ne les introduire que lorsque l'appareil a atteint sa température de fonctionnement.

CHAPITRE 2

DONNEES TECHNIQUES

2.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Cet appareil est constitué d'une vitrine réfrigérée à structure horizontale, destinée à la conservation d'aliments pour pizzerias et divisée en 3 zones principales:

zone de condensation:

située dans la partie latérale droite, elle inclut l'unité de condensation motorisée;

zone d'évaporation:

située à l'intérieur de l'épaisseur de mousse; constituée d'un tuyau en cuivre appliqué au bac interne;

zone de stockage:

située dans les petits bacs eux-mêmes situés dans le bac interne; elle est destinée à la conservation des aliments;

Le capot de l'unité de condensation motorisée est doté des commandes de mise en marche et de contrôle de la température.

2.2 PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE SECURITE

Les vitrines réfrigérées ont été conçues et réalisées de façon à garantir la sécurité de l'utilisateur.

Risques liés à la présence de mécanismes en mouvement



Afin d'éviter tout contact accidentel avec les pales du ventilateur/condenseur, les ouvertures des grilles d'aération sont telles qu'elles empêchent le passage accidentel des doigts de l'utilisateur.

Par ailleurs l'accès au groupe de condensation n'est possible qu'après avoir enlevé les vis de fixation du capot à l'aide d'outils prévus à cet effet.

Risques liés à la présence de tension électrique

L'installation électrique a été conçue et réalisée conformément à la norme CEI EN 60204-1.

Afin d'éviter tout contact accidentel avec les parties sous tension, celles-ci sont équipées de protections métalliques qui ne peuvent être retirées qu'au moyen d'outils prévus à cet effet.

Des adhésifs signalent la présence de tension à proximité des zones présentant des risques de nature électrique (lesquelles sont néanmoins protégées).

ATTENTION !!!!!

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE MODIFIER OU D'ENLEVER LES DISPOSITIFS DE SECURITE INSTALLES.



LE NON-RESPECT DE CETTE DISPOSITION DECHARGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

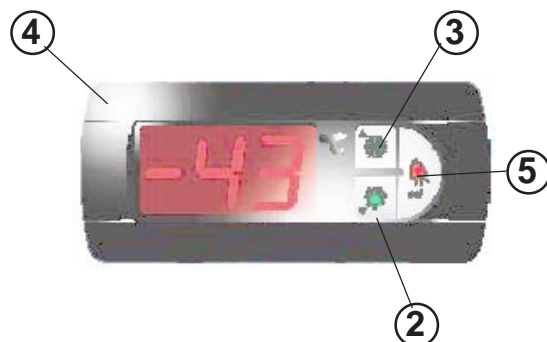
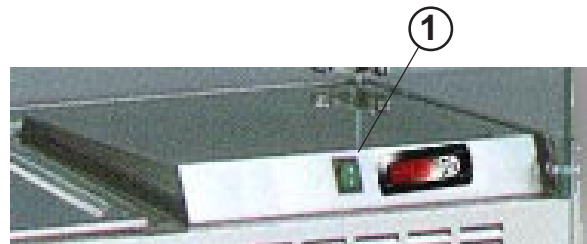
CHAPITRE 3

NOTICE D'UTILISATION

3.1 DESCRIPTION DES COMMANDES D'ACTIONNEMENT

Les commandes manuelles sont regroupées sur la partie antérieure du capot.

Les commandes sont représentées sur le schéma ci-dessous.



- 1 - Interrupteur général
Lorsqu'il est allumé, le témoin de couleur verte indique que l'appareil est sous tension
- 2 - Témoin de dégivrage
- 3 - Témoin de fonctionnement du compresseur
- 4 - Téléthermostat digital

5 - Touche de programmation (non disponible pour l'utilisateur) La mémorisation de la température s'effectue appuyant la touche "set".

2 - 3 Touches de modification de la température La température interne de la cellule peut être réglée par l'utilisateur entre le maximum (10°C) et le minimum (0°C).

5 - Touche de sélection

3.2 INSTRUCTIONS DE MISE AU POINT ET DE REGLAGE

a - Réglage de la température

La température fixée au cours de l'essai technique en usine est affichée en appuyant sur la touche "set". Cette température reste affichée pendant 5 secondes durant lesquelles il est possible de l'augmenter ou de la diminuer à l'aide respectivement des touches 2 et 3.

b - Dégivrage

Le dégivrage interne doit être régulièrement effectué en suivant la procédure suivante:

- débrancher l'appareil.
- attendre que la glace présente à l'intérieur de la cellule réfrigérée fonde.
- essuyer à l'aide d'un chiffon souple.
- remettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur général.

3.3 INSTRUCTIONS D'IDENTIFICATION ET DE LOCALISATION DES DYSFONCTIONNEMENTS

Un mauvais fonctionnement est en général dû à des problèmes le plus souvent faciles à résoudre. Avant de faire appel au centre de service d'assistance technique, il convient d'effectuer les vérifications décrites ci-dessous: nous avons indiqué pour chaque type de problème la solution la plus appropriée.

1 - Le groupe frigorifique ne démarre pas

-arrêt par l'intermédiaire de l'interrupteur général ***Il se remet en marche au bout de 3'.
Contrôler fiche, prise, fusible et secteur.
Faire appel au service technique.***

-absence de tension

-autres causes

2 - Le groupe frigorifique fonctionne de manière continue sans refroidir suffisamment

-local trop chaud ***Aérer la pièce ou éloigner l'appareil des éventuelles sources de chaleur.
Nettoyer le condenseur.
Faire appel au service technique.
Faire appel au service technique.***

-condenseur sale

-quantité insuffisante de gaz réfrigérant

-arrêt du ventilateur du condenseur

3 - Le groupe frigorifique ne s'arrête pas

-sonde en panne ***Faire appel au service technique.***

-téléthermostat en panne ***Faire appel au service technique.***

4 - Appareil bruyant

- vibrations persistantes ***Vérifier que l'appareil n'entre pas en contact avec d'autres objets, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.***

5 - Signal d'erreur du téléthermostat

- e1 = sonde de température en panne ***Faire appel au service technique***

Si après avoir effectué un contrôle minutieux pour trouver et éliminer la cause du mauvais fonctionnement de l'appareil, le problème ne peut être résolu, s'adresser au service d'assistance technique en précisant:

- la nature du problème
- le numéro de matricule (indiqué sur la plaque signalétique située à l'arrière de l'appareil).

CHAPITRE 4

ENTRETIEN

4.1 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE

Les instructions reportées dans ce paragraphe s'adressent à l'utilisateur et par conséquent à un **PERSONNEL NON QUALIFIE**.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Avant la mise en service de l'appareil et à l'occasion des interventions périodiques, nettoyer l'intérieur de la cellule frigorifique ainsi que les accessoires à l'aide d'eau tiède et d'un produit détergent neutre, en évitant d'utiliser sur les parois des substances abrasives ou des produits contenant du chlore.

Eviter en outre d'utiliser des objets qui pourraient endommager les parties métalliques.

Rincer abondamment à l'eau et essuyer soigneusement.

En cas d'incrustations, amollir à l'aide d'eau savonneuse, puis nettoyer délicatement à l'aide d'une spatule en plastique.

PERIODE DE NON-FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Lorsqu'il est prévu de ne pas se servir de l'appareil pendant un temps plus ou moins long, il est conseillé de procéder aux opérations suivantes:

- enlever la fiche de la prise de courant après avoir placé l'interrupteur général sur OFF;
- vider la cellule réfrigérée et la nettoyer soigneusement (voir instructions de nettoyage);

4.2 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS D'ENTRETIEN NON EXCEPTIONNELLES

Les instructions reportées dans ce paragraphe s'adressent à un **PERSONNEL QUALIFIE**.

INTERVENTIONS PERIODIQUES

Nettoyer périodiquement le condenseur en utilisant des ustensiles appropriés (aspirateurs ou brosses souples).

Vérifier le branchement électrique au niveau du serrage des connexions.

Contrôler le fonctionnement du téléthermostat et de la sonde.

Nous conseillons d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

En cas de non-respect de cette disposition, le constructeur décline toute responsabilité concernant le mauvais fonctionnement de l'appareil.

CHAPITRE 5

TRANSPORT ET MANUTENTION

Le produit emballé doit être soulevé et transporté au moyen d'un chariot à fourches ou d'un chariot pour palettes, en veillant à équilibrer parfaitement le poids afin d'éviter le risque de renversement .

L'emballage est en carton et la palette en bois. L'emballage est solidaire de la palette au moyen d'agrafes internes.

Sur l'emballage en carton sont imprimés des symboles qui, conformément aux normes internationales, indiquent les précautions à suivre pendant les opérations de chargement et déchargement, de transport et stockage.

Ces symboles sont les suivants:



HAUT



**NE PAS
EXPOSER A
L'HUMIDITE**



**FRAGILE -
MANIPULER AVEC
PRECAUTION**

EMPILEMENT MAXIMUM

Il est recommandé de ne pas empiler plus de 3 appareils aussi bien au cours du transport que pendant le stockage.

CHAPITRE 6

MISE EN SERVICE

6.1 INSTRUCTIONS DE DEBALLAGE

Déballer immédiatement la marchandise et vérifier que les appareils sont intacts et qu'ils n'ont subi aucun dommage durant le transport. Les éventuels dommages doivent être immédiatement signalés au transporteur.

Ne pas découper le carton à l'aide d'outils tranchants pour ne pas risquer d'abîmer les panneaux en acier situés juste au-dessous.

Après avoir ouvert l'emballage, extraire l'appareil en faisant attention aux vitres placées sur le fond de l'emballage.

Monter les pieds ou les équerres de fixation sur le rehaussement en marbre.

Procéder à la mise à niveau de l'appareil en vissant ou dévissant la partie inférieure des pieds.

Enlever le film de protection en PVC présent sur

les parois internes et externes en évitant d'utiliser pour ce faire des objets métalliques.

6.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher l'appareil sur secteur, vérifier que la tension et la fréquence correspondent à celles reportées sur la plaque signalétique située sur la partie arrière de l'appareil.

L'écart par rapport à la tension nominale ne doit pas dépasser +/-10%.

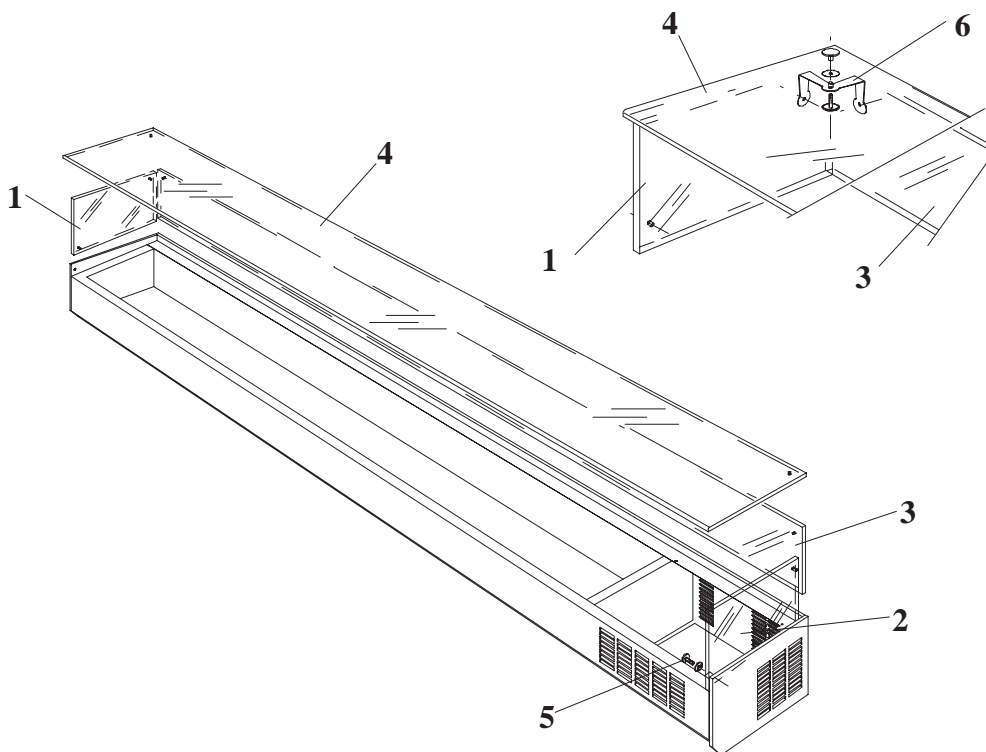
ATTENTION: ne pas utiliser de fiches ou prises non munies de prise de terre!

Le branchement doit être effectué par l'intermédiaire d'un interrupteur différentiel de puissance appropriée afin de protéger l'appareil contre surcharges et courts-circuits.

6.3 MONTAGE DES VITRES

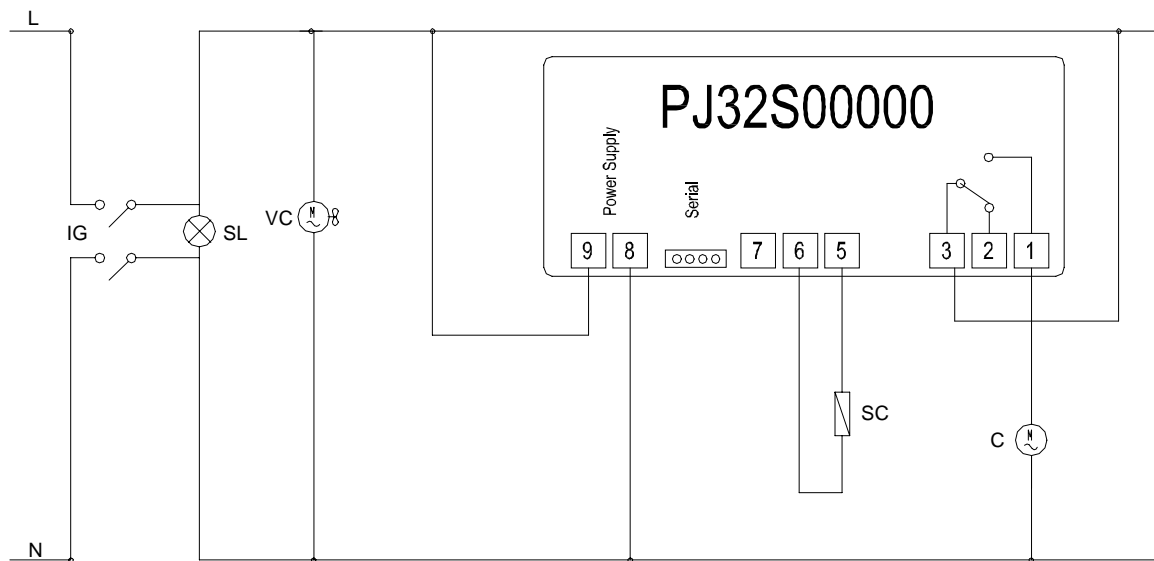
A l'aide du schéma fourni effectuer les opérations suivantes:

- 1 - Fixer les flancs 1 et 2 à la structure en acier au moyen des vis 5.
- 2 - Monter le support postérieur 3 sur les flancs 1 et 2 au moyen des brides 6.
- 3 - Poser le capot 4 sur les éléments précédemment assemblés et compléter la fixation.



**SCHEMA ELETTRICO VETRINE REFRIGERATE
WIRING DIAGRAM REFRIGERATING DISPLAY CASES**

**SCHALTPLANE KUHLTVITRINE
SCHEMAS ELECTR. VITRINES REFRIGEREES**



	Italiano	English	Deutsch	Francaise
C	Compressore	Compressor	Kompressor	Compresseur
IG	Interruttore generale	On/off switch	Hauptschalter	Interruptor general
SC	Sonda Temperatura	Temperature probe	Temperatursonde	Sonde température
SL	Spia linea	Line pilot light	Kontrolleuchte leitung	Témoin secteur
TE	Teletemostato	Teletemostat	Fernthermostat	Téléthermostat
TR	Trasformatore 230V/12V	Transformer 230V/12V	Transformator 230V/12V	Transformateur 230V/12V
VC	Vent. Condensatore	Condenser fan	Kondensatorventilator	Ventilateur condenseur





MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE VETRINA REFRIGERATA

**INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSANWEISUNGEN
KÜHLVITRINE**

**INSTALLATION, OPERATING AND
MAINTENANCE INSTRUCTIONS
FOR REFRIGERATING DISPLAY CASES**

**MANUEL D'INSTALLATION
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
VETRINES REFRIGEREES**

INDEX

CHAPTER 1 REGULATIONS AND GENERAL WARNINGS

- 1.1 FINAL TEST AND WARRANTY
- 1.2 GENERAL SAFETY RULES
- 1.3 RULES FOR CORRECT OPERATION

CHAPTER 2 TECHNICAL DATA

- 2.1 MACHINE DESCRIPTION
- 2.2 GAURDS AND SAFETY DEVICES

CHAPTER 3 OPERATING INSTRUCTIONS

- 3.1 DESCRIPTION OF THE OPERATING CONTROLS
- 3.2 INSTRUCTIONS FOR SETTING UP AND ADJUSTING
- 3.3 TROUBLE SHOOTING

CHAPTER 4 MAINTENANCE

- 4.1 INSTRUCTIONS FOR ROUTINE MAINTENANCE
- 4.2 INSTRUCTIONS FOR SPECIAL MAINTENANCE

CHAPTER 5 TRANSPORT AND HANDLING

CHAPTER 6 STARTING

- 6.1 UNPACKING INSTRUCTIONS
- 6.2 ELECTRICAL CONNECTION
- 6.3 ASSEMBLING THE PANES OF GLASS
- 6.4 GLASSES ASSEMBLY

The information given in this document is subject to modifications without prior notice.

CHAPTER 1

REGULATIONS AND GENERAL WARNINGS

1.1 FINAL TEST AND WARRANTY

FINAL TEST

The product leaves the factory in such a condition as to be set to work by the user.

This condition is guaranteed by the tests that the appliance has to pass (electrical test - cooling test - aesthetic inspection) and by the relative certifications endorsing the fact that the appliance is in conformity with the enclosed specifications.

WARRANTY

The appliance and the components we produce are guaranteed for 1 year from the date of consignment and any part or parts thereof, which are shown to the Company's satisfaction to be defective, will be replaced free of charge.

Any such faults shall not, however, be considered if due to incorrect use of the product resulting from the instructions given in this handbook not having been followed.

Charges for labour, travel and carriage are not covered by the warranty.

Material replaced under guarantee is, however, our property and must therefore be returned at the expense of the customer.

1.2 GENERAL SAFETY RULES

The list of general rules given below is for skilled technical personnel with a good working knowledge of electrical and refrigerating installations.



The appliance must be connected to the mains through an omnipolar switch with a contact separation of at least 3 mm (required for appliances supplied without a plug, to be connected to a permanent installation).



Check that the voltage and the frequency of the mains supply corresponds to the data on the rating plate.



Disconnect the appliance from the mains power supply before carrying out any maintenance operation whatsoever.



Do not touch electrical parts with wet hands.



Always use tools which are compatible with and suitable for the parts to be handled.



Avoid letting any tool come into contact with any part in movement (fans).

1.3 RULES FOR CORRECT OPERATION

The list of rules given below are provided for both the installer and the user, as they concern optimisation of appliance operation.



Avoid obstructing the area above, in front of and behind the condenser unit in order to help dispersion of heat from the condenser as much as possible.



Always keep the front of the condenser clean by using a soft brush and avoiding the use of rigid or metal utensils which could damage the condenser fins.



Check that the surface on which the appliance is to be placed is flat and level.



Avoid introducing liquid or solid substances at temperatures above room temperature and in any case do not introduce materials before the appliance has reached operating temperature.

CHAPTER 2

TECHNICAL DATA

2.1 MACHINE DESCRIPTION

The appliance consists in a horizontal refrigerating show case for storing foodstuffs and is divided into 3 basic areas:

condensation area

this is situated in the right-hand side and is characterised by the presence of the motor-condensing unit.

cooling area

this is situated inside the foamed insulation.

storage area

consists in trays inside the internal compartment where foodstuffs can be stored.

The cover of the motor-condensing unit is equipped with the switch-on and temperature controls.

2.2 GAURDS AND SAFETY DEVICES

All the refrigerator display cabinets are designed and manufactured according to criteria and methods aimed at protecting and safeguarding the user.

Risks from moving parts

To avoid accidental contact of the operator's fingers with the blades of the condenser fan, the appliance is fitted with a special guard with airing slits.



For safety reasons, to gain access to the motor-condensing compartment the cover must be removed by loosening the fixing screws with a special tool.

Risks due to electricity

To avoid accidental contact with live parts, all electrical pieces of equipment have been protected by metal guards which can only be removed by using specific tools.

Special stickers highlighting the presence of mains voltage are applied near areas (protected in any case) where there is a hazard of an electrical nature.

ATTENTION !!!!



UNDER NO CIRCUMSTANCES MUST THE SAFETY DEVICES BE TAMPERED WITH OR REMOVED.



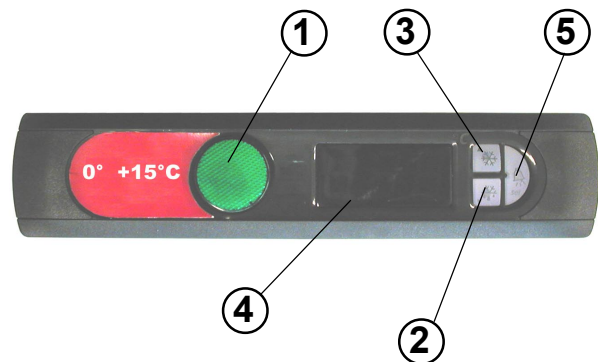
FAILURE TO OBSERVE THIS RULE RELIEVES THE MANUFACTURER OF ANY RESPONSIBILITY.

CHAPTER 3

OPERATING INSTRUCTIONS

3.1 DESCRIPTION OF THE OPERATING CONTROLS

All the manual controls are grouped together on the relative control panel bearing easy-to-read symbols which facilitate immediate operation. These controls are shown schematically in the drawing below:



- 1 - On/off switch. When the appliance is switched on the green button lights up.
- 2 - Defrosting light.
- 3 - Compressor operation light.
- 4 - Digital telethermostat.
- 5 - Programming key (not accessible to the user).
- 2 - 3 Temperature modification keys.
- 5 - Selection key.

3.2 INSTRUCTIONS FOR SETTING UP AND ADJUSTING

Setting the temperature

The temperature set during the final test in the factory can be seen by pressing the “set” button(5). This temperature is displayed for few seconds, during which it may be changed using the two 3 and 2 buttons to increase or decrease it respectively. Press the button “set” to confirm the new value.

The refrigerating compartment temperature may be set by the user anywhere between the maximum (15° C) and minimum (0° C) levels.

Defrosting

The internal compartment must be defrosted periodically by following the sequence hereunder:

- disconnect the appliance from the mains.
- wait until the traces of ice inside the refrigerating compartment have melted
- dry the refrigerating compartment with a soft cloth.
- switch the on/off switch to “on”.

3.3 TROUBLE SHOOTING

The causes of malfunctioning are often due to problems that can be easily resolved. Check the following points, according to the problem encountered, and carry out the corresponding recommended operation, before calling the service centre:

	Bad functioning	Reasons	Reactions
1	The refrigerating unit does not start	switching off using the on/off switch	the appliance starts again after 3'
		no power supply	check plug, sockets, fuses and power
		other causes	contact the service centre
2	The refrigerating unit operates continuously but does not cool sufficiently	room too hot	ventilate the room or move any heat sources away from the refrigerating unit
		the condenser is dirty	clean the condenser
		insufficient quantity of refrig. gas	contact the service centre
		condenser fan stopped	contact the service centre
3	The refrigerating unit does not stop	broken sensor	contact the service centre
		broken telethermostat	contact the service centre
4	Noisy appliance	Persistent vibrations	check that the appliance does not touch other objects, either inside or outside.
5	Telethermostat failure signal	E1 = temperature sensor defective	contact the service centre

If it is impossible to resolve the malfunctioning or trouble using the above check list, only then contact the service centre specifying:

- the nature of the fault
- the serial number,

which can be found on the rating place attached to the rear of the appliance.

CHAPTER 4

MAINTENANCE

4.1 INSTRUCTIONS FOR ROUTINE MAINTENANCE

The instructions given in the following paragraph are for the user and consequently for UNSKILLED PERSONNEL.

Cleaning the equipment

Before starting the appliance and during periodic maintenance work, wash the interior of the refrigerating compartment and the accessories with lukewarm water and a neutral detergent, avoiding the use of abrasive substances or chlorine compounds on the walls.

Also avoid using tools which may scratch the metal parts.

Rinse thoroughly with clean water and dry carefully. Soften any encrustation with soap and water and delicately remove using a plastic spatula.

Period of inactivity

If the appliance is to be left inactive for long periods, proceed as follows:

- unplug the appliance after having turned the on/off switch to the OFF position
- empty the refrigerating compartment and clean thoroughly (see cleaning).

4.2 INSTRUCTIONS FOR SPECIAL MAINTENANCE



The instructions given in the following paragraph are for SKILLED PERSONNEL.

Periodic Operations

Periodically clean the condenser using suitable tools (vacuum cleaner or soft brushes).

Check that the electrical connections are not loose.

Check that the telethermostat and the sensors are in proper working order.

We recommend you use original spare parts.

Failure to observe this rule relieves the manufacturer of any responsibility concerning the correct operation of the appliance.

CHAPTER 5

TRANSPORT AND HANDLING

A fork lift truck or a transpallet should be used to lift and move the packed product, paying particular attention that the weight is evenly balanced to prevent the risk of tipping.

The packaging consists of cardboard and a wooden pallet. The packing is secured to the pallet by clinching it from the inside.

A set of symbols are printed on the cardboard packaging, according to international regulations, giving indications which should be observed during loading and unloading operations, handling and storage of the appliances.

These symbols are shown hereunder:



TOP



FRAGILE
Handle with care



DO NOT EXPOSE TO HUMIDITY

STACKABLE LIMIT

During both transport/handling and storage a maximum of 2 appliances may be stacked.

CHAPTER 6

STARTING

6.1 UNPACKING INSTRUCTIONS

The appliance should be unpacked immediately to check that it is intact and has suffered no damage during transport.

Any damage should be immediately reported to the carrier.

Do not cut the cardboard with sharp tools to avoid damaging the underlying steel panels.

Once the packing has been opened, remove the appliance taking special care with the pack of glass panes located at the bottom of the package.

Assemble the feet or, alternatively, the fixing brackets of the marble base.

Level the appliance by tightening or unscrewing the bottom part of the feet.

Remove the PVC protective film from the interior and exterior walls, avoiding the use of metal tools.

6.2 ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the appliance to the mains, check that the voltage and the frequency of the latter correspond to the data shown on the rating plate

attached to the rear of the appliance.

A tolerance of +/- 10% of the rated voltage is allowed.



ATTENTION: do not use plugs or outlets which are not properly earthed!

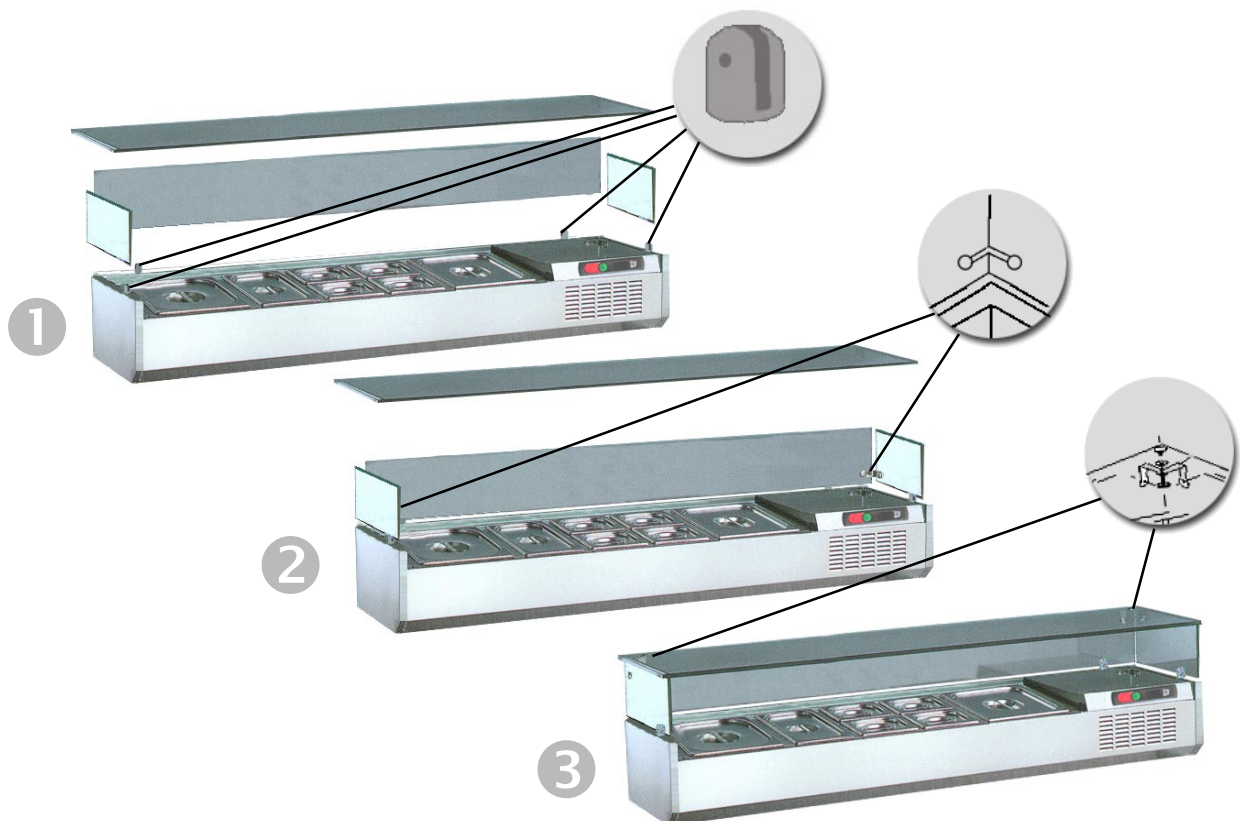
The connection is made through a differential switch with a suitable capacity in order to protect the appliance from overloads or short circuits.

6.3 ASSEMBLING THE PANES OF GLASS

Carry out the operations described hereunder by following the enclosed diagram:

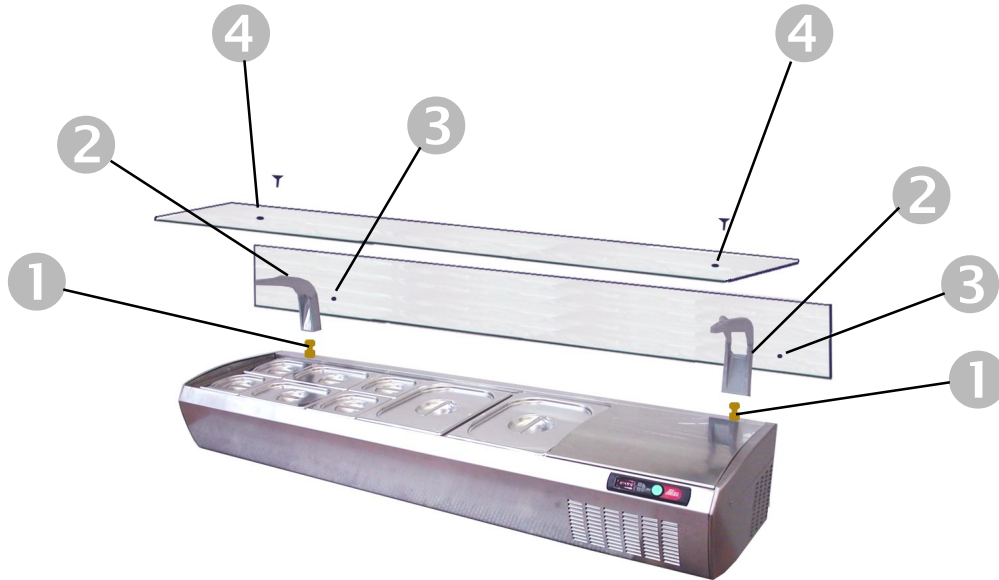
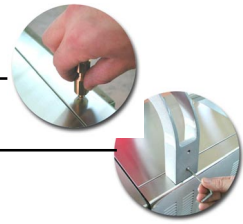
Refrigerated display windows 32/38 deep

- ❶ Screw the glass supports on the refrigerated display window's body and afterwards fix the side and rear glasses
- ❷ Connect the side glasses with the rear glass by means of the two supplied stainless steel squares
- ❸ Fix the upper glass by means of the supplied 3-ways stainless steel squares



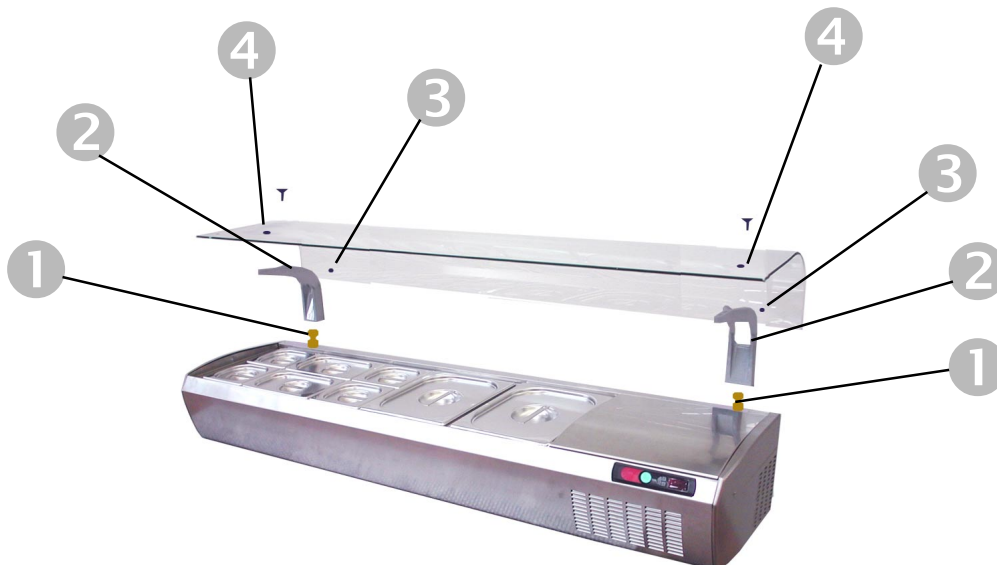
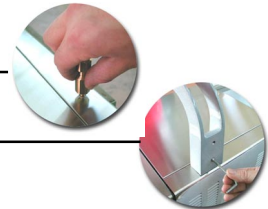
Refrigerated display windows (flat glasses) 36/42 deep

- ❶ Screw the glass support pins to the body of the refrigerated display window
- ❷ Insert the glass supports and fix them by aid of the screw on the back side
- ❸ Fix the rear glass on the supporting bracket by aid of screws
- ❹ Fix the upper glass on the supporting bracket by aid of screws



Refrigerated display windows (round glasses) 36/42 deep

- ❶ Screw the glass support pins to the body of the refrigerated display window
- ❷ Insert the glass supports and fix them by aid of the screw on the back side
- ❸ Fix the rear side of the glass on the supporting bracket by aid of screws
- ❹ Fix the top of the glass on the supporting bracket by aid of screws



6.4 ACCESS TO THE TECHNICAL COMPARTMENT

Following the attached details carry out the following operations:

Refrigerated display window 36/42 deep

- ❶ remove the small side covers of the control panel in order to unscrew the screws which fix it. After having unscrewed the screws remove the control panel
- ❷ unscrew the screw which lock the cover panel
- ❸ slide the cover pulling it towards the external side
- ❹ lift the cover and extract it
- ❺❻ to access from the lateral side, remove the side panel after unscrewing the four highlighted screws



4



5

6

1



2



3



Refrigerated display window 32/38 deep

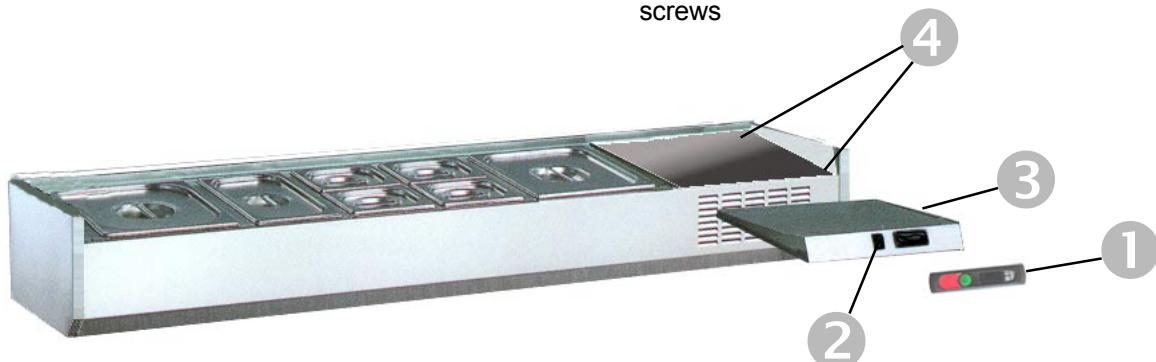
- ❶ remove the small side covers of the control panel in order to unscrew the screws which fix it. After having unscrewed the screws remove the control panel
- ❷ unscrew the screw which locks the cover panel accessing by the square hole on the control panel
- ❸ slide the cover pulling it towards the external side
- ❹ to access from the lateral side, remove the side panel after unscrewing the two highlighted screws

4

3

1

2



INDICE

CAP. 1 NORME ED AVVERTENZE GENERALI

- 1.1 COLLAUDO E GARANZIA
- 1.2 NORME DI SICUREZZA GENERALE
- 1.3 NORME DI CORRETTA FUNZIONALITA'

CAP. 2 DATI TECNICI

- 2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA
- 2.2 PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA

CAP. 3 INDICAZIONI RELATIVE ALL' USO

- 3.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI ATTUATORI
- 3.2 ISTRUZIONI PER LA MESSA A PUNTO E REGOLAZIONE
- 3.3 ISTRUZIONI PER L' IDENTIFICAZIONE E LA LOCALIZZAZIONE DELLE CAUSE DI MANCATO FUNZIONAMENTO

CAP. 4 MANUTENZIONE

- 4.1 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA
- 4.2 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA

CAP. 5 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

CAP. 6 MESSA IN SERVIZIO

- 6.1 ISTRUZIONI DI SBALLAGGIO
- 6.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO
- 6.3 MONTAGGIO DEI VETRI
- 6.4 ACCESSO VANO TECNICO

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso.

CAP 1

NORME E AVVERTENZE GENERALI

1.1 COLLAUDO E GARANZIA

COLLAUDO

Il prodotto viene spedito in condizioni di essere messo in funzione dall'utilizzatore.

Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo frigorifero - collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

GARANZIA

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 1 anno dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

1.2 NORME DI SICUREZZA GENERALE

L'elenco di norme generali di seguito riportate è destinato a personale tecnico specializzato con buona conoscenza di impianti elettrici e frigoriferi.



Prima del collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).



Verificare che la tensione e la frequenza della linea di alimentazione siano corrispondenti a quanto riportato dalla targhetta di immatricolazione.



Disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione prima di qualsiasi intervento di manutenzione.



Non manipolare le parti elettriche con mani bagnate.



Utilizzare sempre utensili compatibili e idonei con le parti su cui intervenire.



Evitare di portare qualsiasi utensile a contatto con elementi in movimento (ventilatori).

1.3 NORME DI CORRETTA FUNZIONALITA'

L'elenco di norme sottoriportate è destinato sia all'installatore che all'utilizzatore in quanto interessano l'ottimizzazione dell'utilizzo dell'apparecchiatura.



Evitare di ostruire la zona anteriore o posteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore.



Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore utilizzando una spazzola morbida ed evitando l'impiego di utensili rigidi o metallici che possano danneggiare le alettature del condensatore.



Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.



Evitare di introdurre sostanze liquide o solide a temperatura superiore a quella ambiente, e comunque effettuare l'introduzione del materiale dopo che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura di funzionamento.

CAP 2

DATI TECNICI

2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura in oggetto si identifica in una vetrina refrigerata a sviluppo orizzontale atta a conservare sostanze alimentari e articolata in 3 zone fondamentali:

area di condensazione

è disposta nella parte laterale destra ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità motocondensante.

area di evaporazione

è situata all'interno della schiumatura.

area di stoccaggio

è situata nelle vaschette collocate nella vasca interna ed è destinata alla conservazione degli alimenti.

Il coperchio di copertura all'unità motocondensante è inoltre dotato degli strumenti di accensione e controllo della temperatura.

2.2 PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Tutti le vetrinette refrigerate sono stati progettate e realizzate con criteri e modalità atte a salvaguardare l'incolumità e la sicurezza dell'utilizzatore.

Rischi derivanti da organi in movimento

Al fine di evitare il contatto accidentale con le pale del ventilatore / condensatore si è munita l'apparecchiatura di opportune feritoie di areazione (bocche di lupo) di dimensioni tali da non permettere il passaggio accidentale delle dita dell'operatore.



Inoltre l'accesso al vano motocondensante è possibile solo rimuovendo le viti di fissaggio del coperchio con l'uso di utensili specifici.

Rischi dovuti all'energia elettrica

Al fine di evitare il contatto accidentale con parti in tensione qualsiasi apparecchiatura elettrica è stata protetta con protezioni in lamiera per rimuovere le quali sono necessari utensili specifici. Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

ATTENZIONE !!!!



E' ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERE O TOGLIERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI.



IL MANCATO RISPETTO DI TALE DISPOSIZIONE SOLLEVA IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ'.

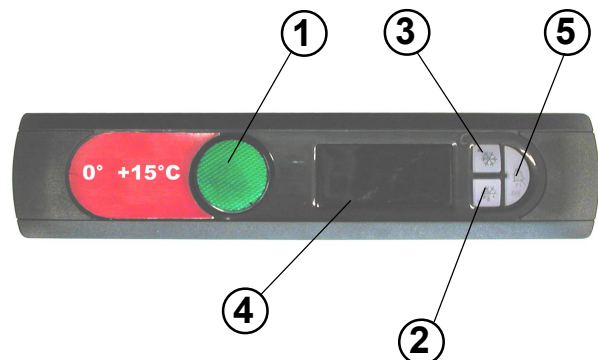
CAP 3

INDICAZIONI RELATIVE ALL' USO

3.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI ATTUATORI

L'assieme dei comandi manuali è raggruppato nella parte anteriore del coperchio.

Tali comandi sono schematizzati nel disegno sottostante



- 1 - Interruttore generale. L'avvenuta accensione è comprovata dall'illuminazione del tasto color verde.
- 2 - Led visualizzazione sbrinamento
- 3 - Led funzionamento compressore
- 4 - Teletermostato digitale.
- 5 - Tasto di programmazione (non utilizzabile dall'utente)
- 2 - 3 Tasti di modifica temperatura
- 5 - Tasto selezione

3.2 ISTRUZIONI PER LA MESSA A PUNTO E REGOLAZIONE

Impostazione temperatura

La temperatura impostata durante il collaudo in azienda si evidenzia premendo il pulsante "set" (5).

Tale temperatura rimane visualizzata per 5 secondi durante i quali può essere modificata agendo sui pulsanti 3 e 2 che simboleggiano rispettivamente l'aumento o la diminuzione della stessa.

Premere di nuovo il pulsante "set" per confermare il nuovo valore.

La temperatura interna del vano può essere impostata dall'utente tra il livello massimo (15 ° C) e minimo (0 ° C).

Sbrinamento

Lo sbrinamento del vano interno va effettuato periodicamente secondo queste modalità:

- staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- attendere un periodo sufficiente per lo scioglimento delle tracce di ghiaccio presenti all'interno del vano refrigerato.
- asciugare con un panno morbido.
- riaccendere l'interruttore generale.

3.3 ISTRUZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE E LA LOCALIZZAZIONE DELLE CAUSE DI MANCATO FUNZIONAMENTO.

Le cause di mancato funzionamento sono spesso dovute a problemi facilmente eliminabili. Prima di chiedere l'intervento dell'assistenza tecnica è opportuno effettuare le sottoelencate verifiche in concomitanza ai corrispondenti problemi attuando quindi gli opportuni provvedimenti:

	Malfunzionamento	Cause	Rimedi
1	Il gruppo frigorifero non parte	spegnimento tramite interruttore generale	riparte dopo 3 minuti
		manca tensione	controllare spina, prese, fusibile e rete elettrica
		altre cause	avvisare il servizio tecnico
2	Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente	locale troppo caldo	aerare l'ambiente o allontanare da eventuali fonti di calore
		condensatore sporco	pulire il condensatore
		insufficiente quantità di gas refrigerante	avvisare servizio tecnico
		ventilatore del condensatore fermo	avvisare il servizio tecnico
3	Il gruppo frigorifero non si arresta	sonda guasta	avvisare il servizio tecnico
		teletermostato guasto	avvisare il servizio tecnico
		vibrazioni persistenti	
4	Rumorosità apparecchio		verificare che non ci siano contatti tra l'apparecchiatura ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno
5	Segnali di errore teletermostato	e1 = sonda della temperatura guasta	avvisare il servizio tecnico

Soltanto dopo un'accurata verifica dell'origine degli inconvenienti riscontrati trovandosi nell'impossibilità di risolverli ci si dovrà rivolgere al servizio assistenza tecnica specificando:

- natura del difetto
- numero di matricola

rilevabile sulla targhetta di immatricolazione applicata sul retro dell'apparecchio

CAP . 4

MANUTENZIONE

4.1 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA

Le disposizioni del paragrafo seguente sono destinate all'utente e di conseguenza a **PERSONALE NON SPECIALIZZATO**.

Pulizia Apparecchiatura

Prima della messa in funzione dell'apparecchio e durante gli interventi periodici lavare l'interno del vano frigorifero e gli accessori con acqua tiepida e detersivo neutro evitando di portare le pareti a contatto con sostanze abrasive o con composti di cloro.

Evitare inoltre di utilizzare utensili che possano incidere le parti metalliche. Risciacquare abbondantemente con acqua e asciugare con cura.

Nel caso di incrostazioni ammorbidire con acqua e sapone e rimuoverle delicatamente usando una spatola di plastica.

Periodo di inattività

Dovendo lasciare per lunghi periodi inattiva l'apparecchiatura si consigliano le seguenti indicazioni:

- togliere la spina di alimentazione dopo aver disattivato (posizione OFF) l'interruttore generale.
- svuotare il vano refrigerato e pulirlo accuratamente (vedi pulizia)

4.2 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA



Le disposizioni del paragrafo seguente sono destinate a **PERSONALE SPECIALIZZATO**.

Interventi Periodici

Provvedere periodicamente alla pulizia del condensatore utilizzando utensili idonei (aspirapolvere o spazzole morbide)

Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano subito degli allentamenti nelle connessioni.

Controllare il funzionamento del teletermostato e della sonda.

Si raccomanda l'impiego di ricambi originali.

La mancata osservanza di tale disposizione solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità di corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

CAP . 5

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento.

L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. L'imballo è reso solidale al pallet mediante punti di aggancio interni.

Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento. Tali simboli sono così schematizzati:



ALTO



FRAGILE
Manipolare con cura



**NON ESPORRE
ALL'UMIDITA'**

LIMITE DI IMPILABILITA'

Sia durante il trasporto che l'immagazzinamento il limite di impilabilità delle apparecchiature è pari ad un massimo di 3

CAP. 6

MESSA IN SERVIZIO

6.1 ISTRUZIONI DI SBALLAGGIO

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danneggiamenti durante il trasporto.

Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Aperto l'imballo, estrarre l'apparecchio facendo attenzione al pacco vetri disposti sul fondo dell'imballo stesso.

Provvedere al montaggio dei piedini o, in alternativa, alle squadrette di ancoraggio all'alzatina in marmo.

Procedere al livellamento dell'apparecchio agendo sui singoli piedini con operazioni di avvitamento o svitamento della parte inferiore degli stessi.

Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.

6.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata alla parte posteriore dell'apparecchio.

E' consentita una tolleranza di +/- 10% della tensione nominale.



ATTENZIONE : non impiegare spine o prese sprovviste di terra!

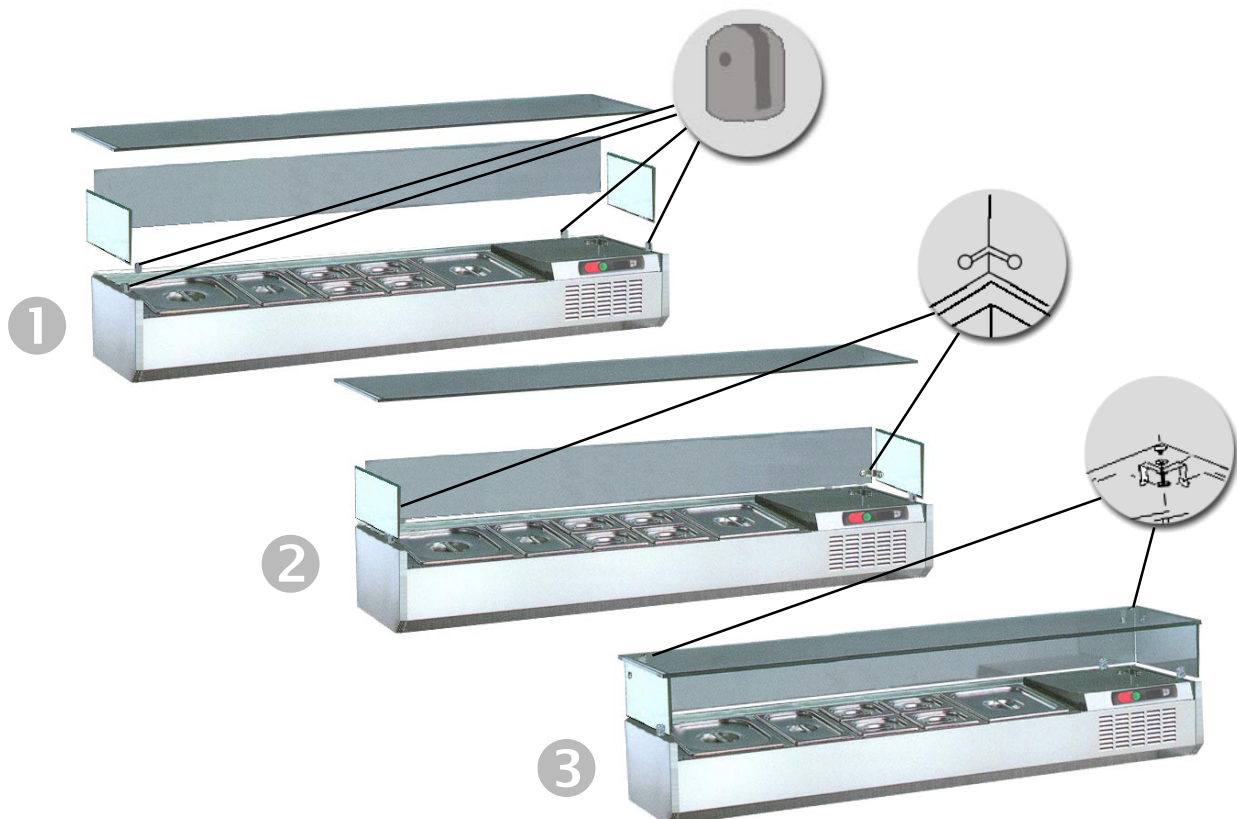
Il collegamento va effettuato tramite interruttore differenziale di adeguata potenza al fine di preservare l'apparecchio da sovraccarichi o cortocircuiti.

6.3 MONTAGGIO DEI VETRI

Seguendo lo schema allegato eseguire le seguenti operazioni :

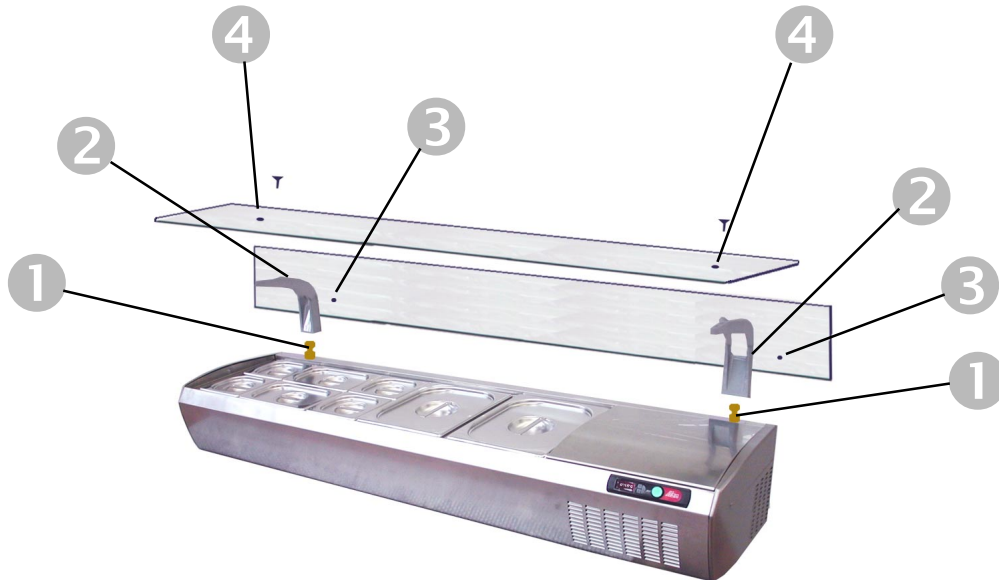
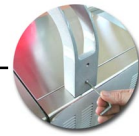
Vetrine profondità 32/38

- ❶ *Avvitare i sostegni vetri sulla scocca della vetrina e fissare successivamente i vetri laterali e posteriore.*
- ❷ *Vincolare i vetri laterali con quello posteriore con le due squadrette in dotazione.*
- ❸ *Fissare vetro superiore con le squadrette a tre vie in dotazione.*



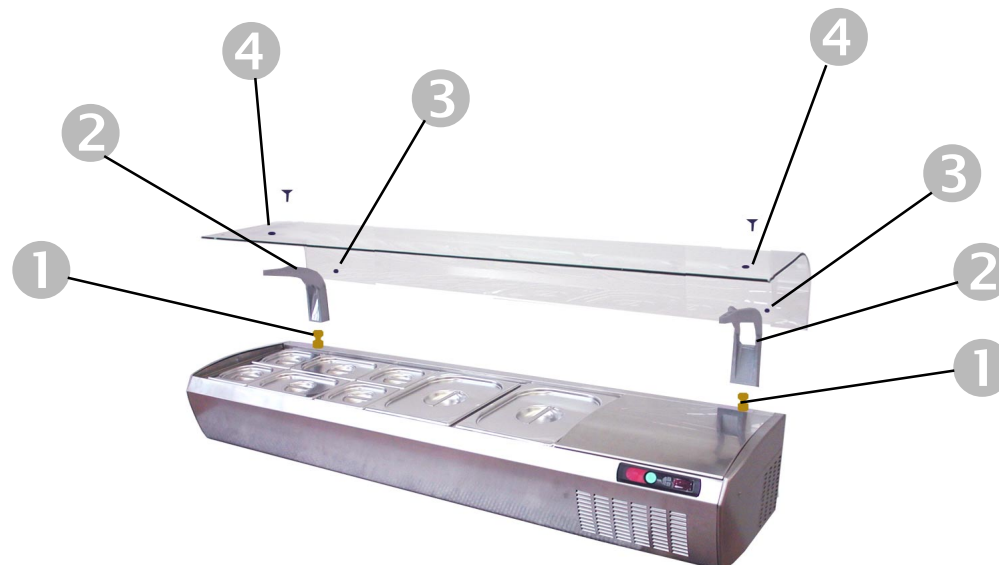
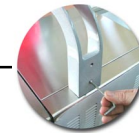
Vetrine profondità 36/42 (vetri piani)

- ❶ Avvitare i perni sostegno vetri sulla scocca della vetrina
- ❷ Infilare i sostegni vetro e fissarli con la vite sul lato posteriore
- ❸ Fissare vetro posteriore su staffe sostegni vetri con viti
- ❹ Fissare vetro superiore su staffa sostegno vetri con viti



Vetrine profondità 36/42 (vetri curvi)

- ❶ Avvitare i perni sostegno vetri sulla scocca della vetrina
- ❷ Infilare i sostegni vetro e fissarli con la vite sul lato posteriore
- ❸ Fissare vetro posteriormente su staffe sostegni vetri con viti
- ❹ Fissare vetro superiormente su staffa sostegno vetri con viti



6.4 ACCESSO VANO TECNICO

Seguendo lo schema allegato eseguire le seguenti operazioni :

Vetrine profondità 36/42

❶ Togliere coperchietti laterali cruscotto comandi per permettere l'accesso alle due viti che lo fissano, dopo avere rimosso le due viti rimuovere il cruscotto comandi

❷ Svitare vite blocca coperchio

❸ Sfilare coperchio verso l'esterno

❹ Sollevare coperchio e estrarlo

❺❻ Per accedere lateralmente, rimuovere fianco dopo avere svitato le quattro vite segnalate.

1



2



4



3



5

6

Vetrine profondità 32/38

❶ Togliere coperchietti laterali cruscotto comandi per permettere l'accesso alle due viti che lo fissano, dopo avere rimosso le due viti rimuovere il cruscotto comandi

❷ Svitare vite blocca coperchio accedendo dal foro quadro del cruscotto.

❸ Sfilare coperchio verso l'esterno

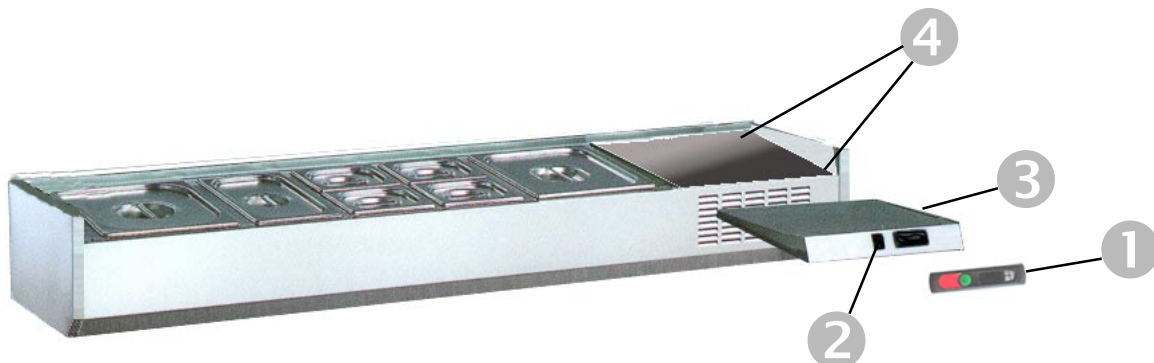
❹ Per accedere lateralmente, rimuovere fianco dopo avere svitato le due vite superiori segnalate.

4

3

1

2



INHALTSVERZEICHNIS

KAP. 1 NORMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

- 1.1. ENDABNAHMEPRÜFUNG UND GARANTIE
- 1.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
- 1.3. ANWEISUNGEN FÜR DIE EINWANDFREIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT

KAP. 2 TECHNISCHE DATEN

- 2.1. BESCHREIBUNG DES GERÄTES
- 2.2. SCHUTZ- UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

KAP. 3 BEDIENUNGSANWEISUNGEN

- 3.1. BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE
- 3.2. ANWEISUNGEN FÜR DIE INBETRIEBSETZUNG UND DIE EINSTELLUNG
- 3.3. ANWEISUNGEN FÜR DIE IDENTIFIZIERUNG UND LOKALISIERUNG DER URSACHEN EINER BETRIEBSSTÖRUNG (FEHLERSUCHE)

KAP. 4 WARTUNG

- 4.1. ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGE WARTUNG
- 4.2. ANWEISUNGEN FÜR DIE AUSSERGEWÖHNLICHE WARTUNG

KAP. 5 TRANSPORT UND HANDHABUNG

KAP. 6 INBETRIEBNAHME

- 6.1. ANWEISUNGEN FÜR DAS AUSPACKEN
- 6.2. ELEKTROANSCHLUSS
- 6.3. MONTAGE DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS
- 6.4. ZUTRITT ZUM MASCHINENFACH

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

KAP 1

NORMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 ENDABNAHMEPRÜFUNG UND GARANTIE

ENDABNAHMEPRÜFUNG

Das Produkt wird in gebrauchsfertigem Zustand ausgeliefert und kann vom Anwender in Betrieb genommen werden.

Diese Funktionstüchtigkeit wird durch die Endprüfungen gewährleistet, die das Gerät durchlaufen muß (Prüfung der elektrischen Leitungen - Prüfung der Kühleinheit - Prüfung des äußeren Eindrucks) und durch das entsprechende Zertifikat, das die Übereinstimmung des Gerätes mit den beiliegenden Spezifikationen bestätigt.

GARANTIE

Die Garantie für das Gerät und die Bauteile unserer Produktion beträgt ein Jahr ab dem Auslieferungsdatum und bezieht sich auf die kostenfreie Lieferung der Teile, die sich nach unserem unanfechtbaren Urteil als defekt herausstellen.

Diese Defekte werden jedoch nicht berücksichtigt, wenn sie auf die unsachgemäße Anwendung des Produktes aufgrund der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen zurückzuführen sind.

Von der Garantie ausgeschlossen sind jegliche Kosten für Arbeitsstunden, Reisespesen und Transportkosten.

Die in Garantie ausgetauschten Materialien gehen in unser Eigentum über, und sind daher auf Kosten des Kunden zurückzusenden.

1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Liste der nachstehend aufgeführten allgemeinen Vorschriften ist an technisches Fachpersonal gerichtet, das über eine gute Kenntnis von elektrischen Anlagen und Kühleinheiten verfügt.



Vor dem Anschluß ist sicherzustellen, daß dem Gerät auf der bauseitigen elektrischen Versorgungsleitung ein geeigneter allpoliger Trennschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgeschaltet ist (bei Geräten erforderlich, die ohne Stecker geliefert werden und fest angeschlossen werden müssen).



Sicherstellen, daß die Spannung und die Frequenz der Versorgungsleitung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.



Das Gerät vor jeglichem Wartungseingriff vom Stromnetz trennen.



Die elektrischen Bauteile niemals mit nassen Händen berühren.



Ausschließlich Werkzeuge verwenden, die für die zu bearbeitenden Teile geeignet und mit diesen kompatibel sind.



Vermeiden, irgendwelche Werkzeuge in Kontakt mit beweglichen Teilen (z.B. Ventilatoren) zu bringen.

1.3 ANWEISUNGEN FÜR DIE EINWANDFREIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT

Die Liste der nachstehenden allgemeinen Vorschriften ist sowohl an den Installateur als auch an den Anwender gerichtet, um den Gebrauch des Gerätes zu optimieren.



Den Bereich vor bzw. hinter der Kondensatoreinheit nicht verstellen, um das Entweichen der aus dem Kondensator austretenden Hitze bestens zu gewährleisten.



Den vorderen Bereich des Kondensators immer sauber halten. Für eine sorgfältige Reinigung des Kondensators ist eine weiche Bürste zu verwenden. Den Gebrauch harter Gegenstände bzw. von Metallwerkzeugen vermeiden, welche die Kondensatorrippen beschädigen könnten.



Überprüfen, daß die Aufstellfläche des Gerätes einwandfrei horizontal ausgerichtet und glatt ist.



Keine Flüssigkeiten oder festen Speisen mit einer höheren Temperatur als der Raumtemperatur einladen, und das Material auf jeden Fall erst dann einfüllen, wenn das Gerät seine Betriebstemperatur erreicht hat.

KAP. 2

TECHNISCHE DATEN

2.1 BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Das Gerät besteht aus einer horizontal gebauten Kühlvitrine, die für die Konservierung von Nahrungsmitteln und in 3 Bereiche unterteilt ist:

Kondensierungsbereich

befindet sich im rechten seitlichen Bereich und ist durch das Vorhandensein der motorbetriebenen Kondensatoreinheit charakterisiert.

Kühl-/Verdampfungsbereich

befindet sich innerhalb des verschäumten Gehäuses

Aufbewahrungsbereich

befindet sich in den Becken, die sich im inneren Becken befinden und ist für die Konservierung von Nahrungsmitteln bestimmt.

Die Abdeckung der Kondensiereinheit ist außerdem mit Steuervorrichtungen zum Einschalten und zur Temperaturkontrolle ausgestattet.

2.2 SCHUTZ-UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Alle Kühlvitrienen wurden entsprechend den Kriterien und Methoden zur Gewährleistung der Unversehrtheit und Sicherheit des Bedieners entwickelt und konstruiert.

Risiken durch bewegliche Teile

Um den unvorhergesehenen und unbeabsichtigten Kontakt mit den Flügeln des Kondensatorventilators und des Verdampferventilators zu vermeiden, ist das Gerät mit Lüftungsschlitzen ausgestattet, die ein unbeabsichtigtes Eingreifen des Bedieners vermeiden.

Der Zugang zur Kondensatoreinheit ist ausschließlich durch Abnehmen der Befestigungsschrauben der Abdeckung und unter Anwendung von spezifischen Werkzeugen möglich.

Risiken durch elektrischen Strom

Um den unvorhergesehenen und unbeabsichtigten Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen zu vermeiden, wurde jedes elektrische Bauteil mit Schutzblechen ausgestattet, für deren Entfernung spezielle Werkzeuge notwendig sind.

Spezielle Aufkleber, welche auf das Vorhandensein von Netzspannung hinweisen, sind in der Nähe von

Bereichen angebracht, die (obwohl geschützt) Risiken aufgrund elektrischer Energie darstellen können.

ACHTUNG !!!!!



ES IST ABSOLUT UNTERSAGT, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ZU MANIPULIEREN ODER ZU ENTFERNEN.



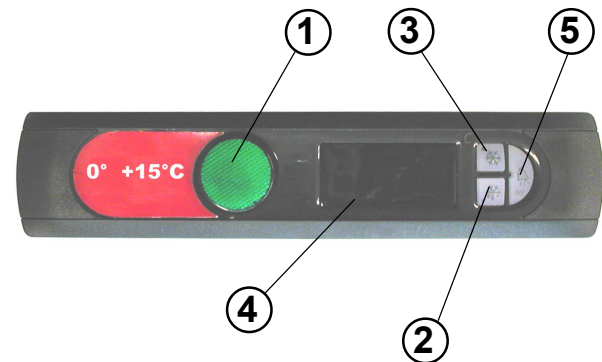
DIE NICHTBEACHTUNG DIESER BESTIMMUNG ENTHEBT DEN HERSTELLER JEGLICHER VERANTWORTUNG.

KAP. 3

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

3.1 BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Alle manuellen Steuerungen sind auf der vorderen Seite der Abdeckung angebracht. Diese Steuerungen sind in der nachstehenden Abbildung dargestellt.



- 1 - Hauptschalter. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die grüne Taste auf.
 - 2 - Kontrolleuchte Abtauen
 - 3 - Betriebskontrolleuchte Kompressor
 - 4 - Digitaler Fernthermostat.
 - 5 - Programmieraste (kann vom Bediener nicht benutzt werden)
- 2 - 3 Tasten zur Temperaturänderung
- 5 - Wahlaste

3.2 ANWEISUNGEN FÜR DIE INBETRIEBSETZUNG UND DIE EINSTELLUNG

Temperatureingabe

Die während der werkseits vorgenommenen Endprüfung eingegebene Temperatur wird durch Betätigung der "SET" (5)-Taste angezeigt. Diese Temperatur bleibt 5 Sekunden lang angezeigt, während denen die Temperatur durch Betätigung der beiden Tasten 3 und 2 (Erhöhung- bzw. Verminderungstaste) verändert werden kann.

Die neue taste "Set" Betaetigen, um das neue Wert zu bestaetigen.

Die Temperatur des Kühlfaches kann vom Bediener zwischen dem Höchst- und dem Mindestniveau (15°C – 0°C) eingestellt werden.

Abtauung

Der Abtauvorgang muß regelmäßig und unter Beachtung folgender Anweisungen erfolgen:

- Das Gerät ausstecken.
- Abwarten, bis das Eis im Inneren des Kühlfaches schmilzt.
- Mit einem weichen Lappen trocken wischen.
- Den Hauptschalter wieder einschalten.

3.3 ANWEISUNGEN FÜR DIE IDENTIFIZIERUNG UND LOKALISIERUNG DER URSACHEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN (FEHLERSUCHE)

Die Ursachen von Betriebsstörungen sind häufig auf einfach behebbare Probleme zurückzuführen. Es ist ratsam, die nachstehend aufgelisteten Kontrollen entsprechend den angetroffenen Problemen durchzuführen, und die jeweiligen geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, bevor der Technische Kundendienst angefordert wird.

Schlechte Arbeitsweise		Grunde	Reaktionen
1	Die Kühleinheit startet nicht	Ausschaltung durch den Hauptschalter	Das Gerät startet nach 3' erneut
		Fehlende Spannung	Stecker, Steckdosen, Sicherungen und elektrisches Versorgungsnetz überprüfen
		Andere Ursachen	Den Technischen Kundendienst anfordern
2	Die Kühleinheit arbeitet ständig bei unzureichender Kühlung	Aufstellraum zu warm	Den Raum lüften oder das Gerät von Hitzequellen entfernt aufstellen
		Der Kondensator ist verschmutzt	Den Kondensator reinigen
		Unzureichende Menge Kühlgas	Den Technischen Kundendienst anfordern
3	Die Kühleinheit schaltet nicht ab	Kondensatorventilator abgeschaltet	Den Technischen Kundendienst anfordern
		sonde defekt	Den Technischen Kundendienst anfordern
4	Lautes Gerät	Fernthermostat defekt	Den Technischen Kundendienst anfordern
		Anhaltende Vibrationen	Sowohl außen als auch innen sicherstellen, daß kein Kontakt zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen besteht
5	Fehlermeldung des Fernthermostats	E1 = Temperaturfühler defekt	Den Technischen Kundendienst anfordern

Sollte es nach sorgfältiger Überprüfung der Herkunft der angetroffenen Betriebsstörungen nicht möglich sein, diese zu beheben, ist der Technische Kundendienst zu kontaktieren, wobei folgendes anzugeben ist:

- Art der Betriebsstörung
- Seriennummer,

die am Typenschild, das an der Geräterückseite befestigt ist, abgelesen werden kann.

KAP. 4

WARTUNG

4.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGE WARTUNG

Die Anweisungen des folgenden Absatzes sind für den Benutzer und somit für NICHT SPEZIALISIERTES PERSONAL bestimmt.

Reinigung des Gerätes

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes und während der regelmäßigen Wartungseingriffe ist das Innere des Kühlfaches und das Zubehör mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel zu säubern, wobei zu vermeiden ist, die Wände mit scheuernden oder chlorhaltigen Mitteln zu behandeln.

Außerdem ist der Gebrauch von Werkzeugen zu vermeiden, die die Metallteile beschädigen könnten. Mit reichlich frischem Wasser gründlich abspülen und sorgfältig trockenreiben.

Eventuelle Verkrustungen mit Wasser und Seife aufweichen und unter Verwendung einer Kunststoffspachtel vorsichtig entfernen.

Stilllegung über einen längeren Zeitraum

Wenn das Gerät über längere Zeiträume stillgelegt werden soll, ist wie folgt zu verfahren:

- Das Gerät mit Hilfe des Hauptschalters ausschalten (Position OFF) und den Stecker ziehen.
- Das Kühlfach entleeren und sorgfältig reinigen (siehe "Reinigung").

4.2 ANWEISUNGEN FÜR DIE AUSSERORDENTLICHE WARTUNG



Die Vorschriften des folgenden Absatzes sind für SPEZIALISIERTES FACHPERSONAL bestimmt.

Regelmässige eingriffe

Den Kondensator regelmäßig unter Verwendung eines geeigneten Werkzeugs (Staubsauger oder weiche Bürste) reinigen.

Sicherstellen, daß sich die elektrischen Anschlüsse an den Verbindungsstellen nicht gelockert haben.

Den einwandfreien Betrieb des Fernthermostats und der Sonden überprüfen.

Es wird empfohlen, nur Originalersatzteile zu verwenden.

Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift enthebt den Hersteller jeglicher Verantwortung für den einwandfreien Betrieb des Gerätes.

KAP. 5

TRANSPORT UND HANDHABUNG

Für das Anheben und den Transport des verpackten Gerätes ist ein Gabelstapler oder ein Handhubwagen zu verwenden, wobei besonders auf die Ausbalancierung des Gewichtes zu achten ist, um der Gefahr des Umkippens vorzubeugen.

Die Verpackung besteht aus Karton und einer Holzpalette. Der Karton wird innen an die Palette festgeklammert.

Auf der Verpackung befinden sich einige Symbole, um entsprechend den internationalen Normen Hinweise darüber liefern, wie das Gerät während der Auf- bzw. Abladung, der Verstellung und der Lagerung zu handhaben ist.

Diese Symbole sind wie folgt dargestellt:



OBEN



**VORSICHT
ZERBRECHLICH**



**VOR FEUCHTIGKEIT
SCHÜTZEN**

STAPELFÄHIGKEIT

Sowohl während des Transportes als auch bei der Lagerung dürfen maximal 3 Geräte übereinander gestapelt werden.

KAP. 6

INBETRIEBNAHME

6.1 ANWEISUNGEN FÜR DAS AUSPACKEN

Das Gerät ist unmittelbar nach der Lieferung auspacken, um sicherzustellen, daß dieses unversehrt ist und während des Transports nicht beschädigt wurde.

Eventuelle Schäden sind unmittelbar beim Spediteur zu beanstanden.

Die Nägel, die den Karton an der Palette befestigen, herausziehen, den Karton nach oben anheben und entfernen.

Den Karton nicht mit scharfen Messern usw. einschneiden, um eine Beschädigung der Edelstahlplatten zu vermeiden.

Nachdem das Gerät am gewünschten Ort definitiv aufgestellt ist, die Holzbasis entfernen, indem die Schrauben zwischen Palette und Stellfüßen ausgeschraubt werden.

Das Gerät durch Ein- bzw. Ausschrauben der einzelnen Stellfüße im unteren Teil derselben horizontal ausrichten.

Den Schutzfilm aus PVC von den Innen- und Außenwänden des Gerätes entfernen, wobei die Verwendung von Metallwerkzeugen zu vermeiden ist.

6.2 ELEKTROANSCHLUSS

Vor dem Anschluß des Gerätes an die elektrische Stromversorgung ist sicherzustellen, daß die Spannung und die Frequenz mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen, das auf der Rückseite des Gerätes angebracht ist.

Eine Abweichung von +/- 10% von der Nennspannung ist zulässig.



ACHTUNG: keine Stecker bzw. Steckdosen ohne geeignete Erdung verwenden!

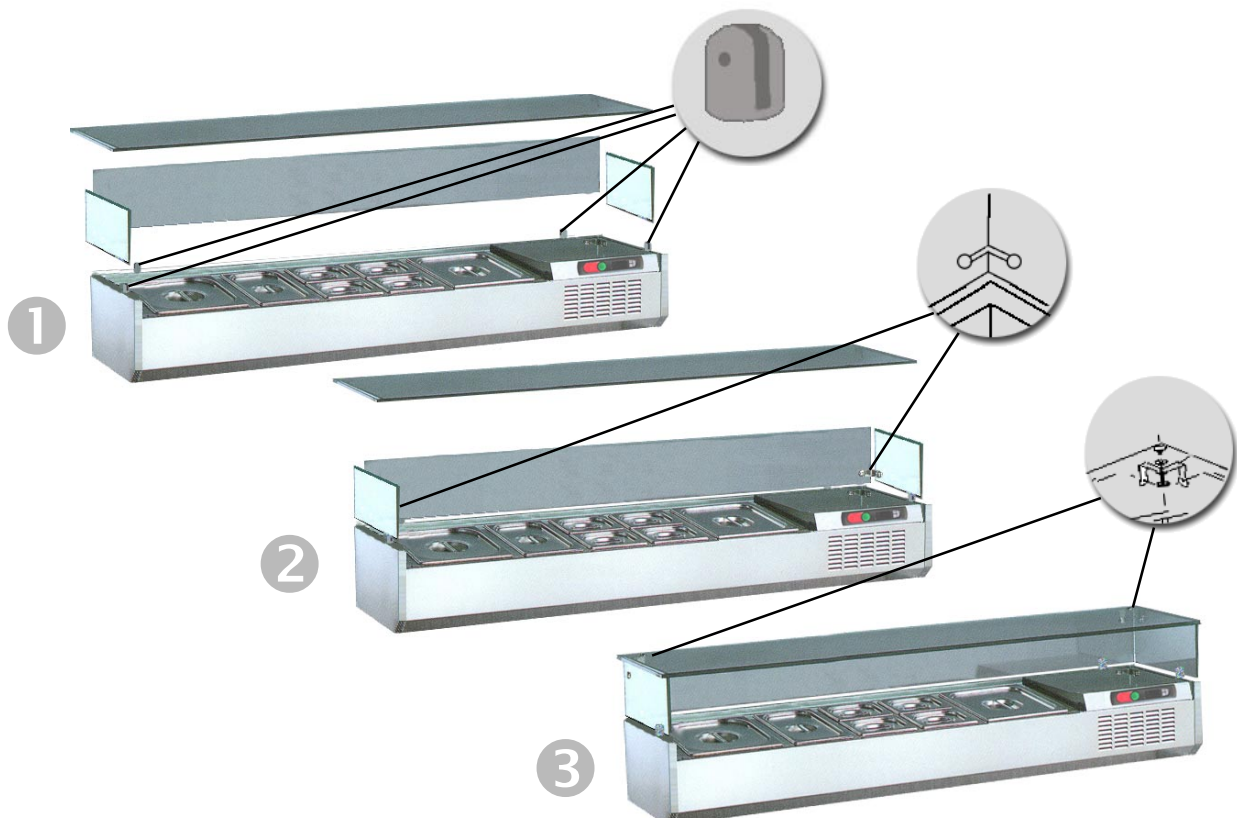
Der Anschluß ist mit Hilfe eines Trennschalters geeigneter Leistung durchzuführen, um das Gerät vor Überlastungen bzw. Kurzschlüssen zu schützen.

6.3 MONTAGE DER GLASSCHEIBEN

Die Glasscheiben laut folgendem Schema montieren:

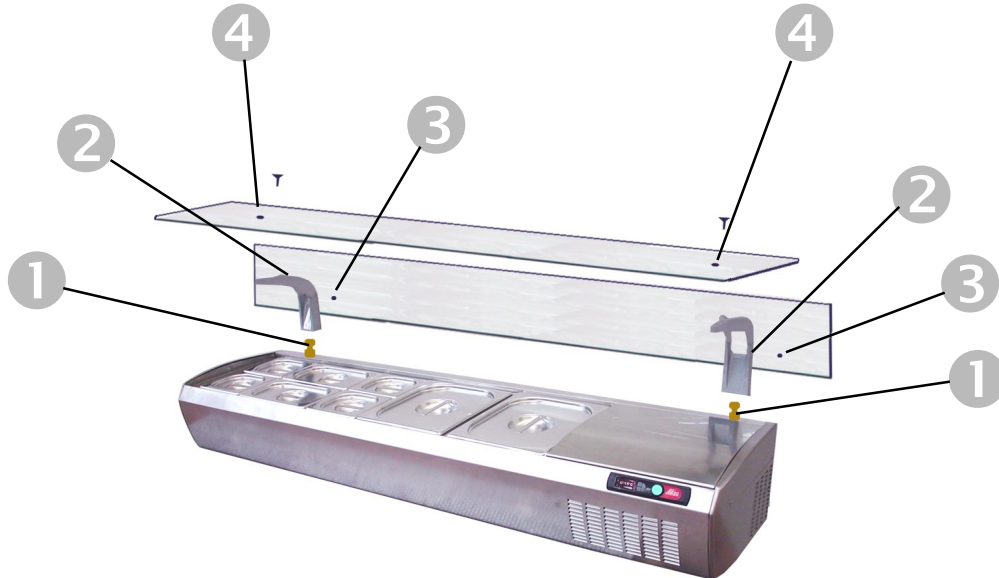
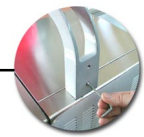
Kühlvitrine Tiefe 32/38

- ❶ Schrauben Sie die Gläserträger auf dem Körper der Kühlvitrine und danach schrauben Sie Seitengläser und Rückglas fest.
- ❷ Binden Sie die Seitengläser mit dem Rückglas durch die zwei mitgelieferten Winkелеlemente
- ❸ Schrauben Sie das Oberglas durch die gelieferten 3-Wegwinkel fest



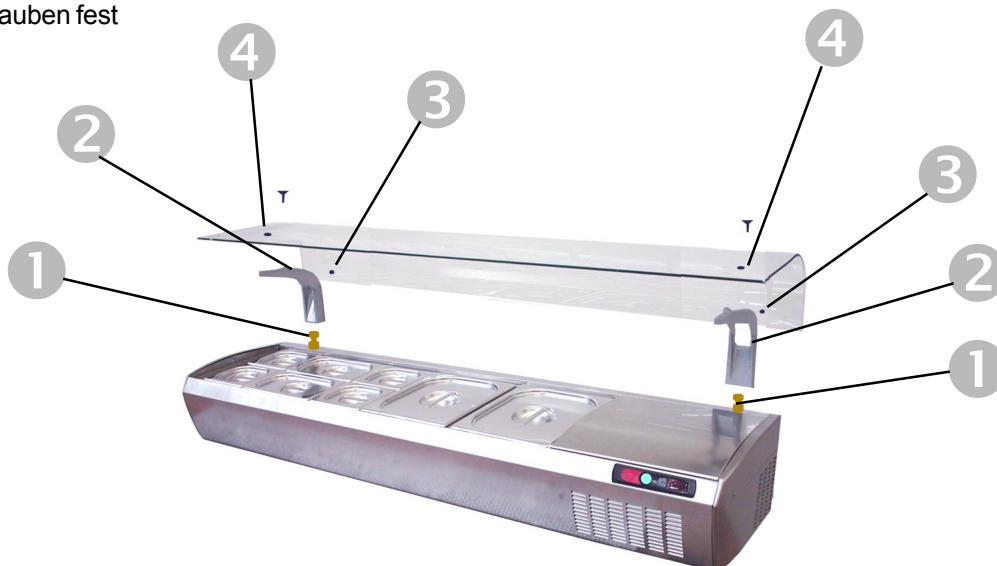
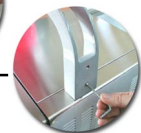
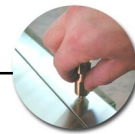
Kühlvitrienen Tiefe 36/42 (viereckige Gläser)

- ❶ Schrauben Sie die Gläsertragzapfen auf dem Körper der Kühlvitrine
- ❷ Stecken Sie die Gläserträger hinein und schrauben Sie sie durch die Schraube auf die Rückseite fest
- ❸ Schrauben Sie das Rückglas auf die Gläsertragzapfen durch Schrauben fest
- ❹ Schrauben Sie das Oberglas auf die Gläsertragzapfen durch Schrauben fest



Kühlvitrienen Tiefe 36/42 (abgerundete Gläser)

- ❶ Schrauben Sie die Gläsertragzapfen auf dem Körper der Kühlvitrine
- ❷ Stecken Sie die Gläserträger hinein und schrauben Sie sie durch die Schraube auf die Rückseite fest
- ❸ Schrauben Sie die Rückseite des Glases auf die Gläsertragzapfen durch Schrauben fest
- ❹ Schrauben Sie die Oberseite des Glases auf die Gläsertragzapfen durch Schrauben fest



6.4 ZUTRITT ZUM MASCHINENFACH

Laut die beiliegenden Pläne folgende Schritte ausführen:

Kühlvitriinen Tiefe 36/42

- ❶ Entfernen Sie die kleinen Seitendeckel aus dem Panel der Steuerung, so dass die Schrauben erreicht werden können, die sie festschrauben. Nachdem die Schrauben entfernt werden, entfernen Sie auch die Steuerung-Panel
- ❷ Abschrauben Sie die Schraube, die den Deckel blockiert
- ❸ Ziehen Sie den Deckel nach der Aussenseite heraus
- ❹ Ziehen Sie den Deckel hoch und ziehen Sie ihn aus
- ❺❻ Um seitlich den Maschinenfach zu erreichen, entfernen Sie den Seitenpanel, nachdem Sie die vier gekennzeichneten Schrauben abgeschraubt haben.

1



2



3



4



5



6

Kühlvitriinen Tiefe 32/38

- ❶ Entfernen Sie die kleinen Seitendeckel aus dem Panel der Steuerung, so dass die Schrauben erreicht werden können, die sie festschrauben. Nachdem die Schrauben entfernt werden, entfernen Sie auch die Steuerung-Panel
- ❷ Abschrauben Sie die Schraube, die den Deckel blockiert, durch den viereckigen Loch auf dem Steuerung-Panel
- ❸ Ziehen Sie den Deckel nach der Aussenseite heraus
- ❹ Um seitlich den Maschinenfach zu erreichen, entfernen Sie den Seitenpanel, nachdem Sie die zwei gekennzeichneten Schrauben abgeschraubt haben.

4

3

1

2

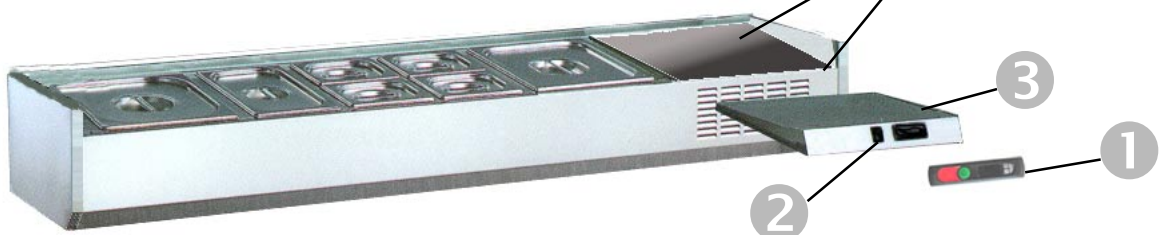


TABLE DES MATIERES

CHAPITRE 1 NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

- 1.1 ESSAI ET GARANTIE
- 1.2 NORMES GENERALES DE SECURITE
- 1.3 NORMES RESPECTER POUR ASSURER
UN BON FONCTIONNEMENT

CHAPITRE 2 DONNEES TECHNIQUES

- 2.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL
- 2.2 PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE
SECURITE

CHAPITRE 3 NOTICE D'UTILISATION

- 3.1 DESCRIPTION DES COMMANDES
D'ACTIONNEMENT
- 3.2 INSTRUCTIONS DE MISE AU POINT ET DE
REGLAGE
- 3.3 INSTRUCTIONS D'IDENTIFICATION ET DE
LOCALISATION DES
DYSFONCTIONNEMENTS

CHAPITRE 4 ENTRETIEN

- 4.1 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS
D'ENTRETIEN ORDINAIRE
- 4.2 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS
D'ENTRETIEN EXCEPTIONNELLES

CHAPITRE 5 TRANSPORT ET MANUTENTION

CHAPITRE 6 MISE EN SERVICE

- 6.1 INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE
- 6.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE
- 6.3 MONTAGE DES VITRES
- 6.4 ACCES A LA CHAMBRE TECHNIQUE

Le constructeur se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les informations contenues dans la présente documentation.

CHAPITRE 1

NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

1.1 ESSAI ET GARANTIE

ESSAI

Le produit est expédié de telle sorte qu'il puisse être mis en service directement par l'utilisateur.

Le bon fonctionnement est garanti par les tests auxquels le produit a été soumis (essai électrique - essai frigorifique - essai esthétique) dont attestent les certificats joints en annexe.

GARANTIE

La garantie de l'appareil et des composants de notre fabrication a une validité d'un an à compter de la date d'expédition et prévoit la fourniture gratuite des pièces qui, selon notre jugement inattaquable, sont jugées défectueuses.

Toutefois, ces défauts ne doivent pas être dus à une éventuelle utilisation incorrecte du produit, contraire aux instructions reportées dans la notice d'utilisation.

La garantie ne couvre pas les frais de main-d'oeuvre, de déplacement ni de transport.

Les matériaux remplacés sous garantie restent la propriété du fabricant et doivent, à ce titre, être renvoyés par le client en port payé.

1.2 NORMES GENERALES DE SECURITE

La liste des normes générales reportées ci-après s'adresse à un personnel technique qualifié ayant une bonne connaissance des installations électriques et frigorifiques.



Avant d'effectuer le branchement, s'assurer de la présence sur le secteur d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur omnipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm minimum (nécessaire pour les appareils livrés sans fiche à relier à une installation fixe).



Vérifier que la tension et la fréquence de la ligne d'alimentation correspondent bien aux données techniques reportées sur la plaque signalétique de l'appareil.



Mettre l'appareil hors tension avant de procéder à toute intervention d'entretien.



Ne jamais toucher les parties électriques avec les mains mouillées.



Utiliser toujours des outils ou autres compatibles avec les parties sur lesquelles doit être effectué l'intervention.



Ne jamais mettre des objets en contact avec les éléments en mouvement (ventilateurs).

1.3 NORMES RESPECTER POUR ASSURER UN BON FONCTIONNEMENT

La liste des normes reportées ci-après s'adresse aussi bien à l'installateur qu'à l'utilisateur dans la mesure où elles permettent d'optimiser le fonctionnement de l'appareil.



Eviter d'obstruer les zones situées devant et derrière l'unité de condensation, de façon à garantir l'évacuation maximale de la chaleur du condenseur.



La partie antérieure du condenseur doit toujours être propre: la nettoyer à l'aide d'une brosse souple en évitant d'utiliser des objets durs ou métalliques qui pourraient endommager les ailettes du condenseur.



Contrôler la planéité du plan d'appui l'appareil.



Eviter d'introduire des substances liquides ou solides dont la température serait supérieure à la température ambiante et, le cas échéant, ne les introduire que lorsque l'appareil a atteint sa température de fonctionnement.

CHAPITRE 2

DONNEES TECHNIQUES

2.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Cet appareil est constitué d'une vitrine réfrigérée à structure horizontale, destinée à la conservation d'aliments et divisée en 3 zones principales:

zone de condensation:

située dans la partie latérale droite, elle inclut l'unité de condensation motorisée;

zone d'évaporation:

située à l'intérieur de l'épaisseur de mousse

zone de stockage:

située dans les petits bacs eux-mêmes situés dans le bac interne; elle est destinée à la conservation des aliments;

Le capot de l'unité de condensation motorisée est doté des commandes de mise en marche et de contrôle de la température.

2.2 PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE SECURITE

Les vitrines réfrigérées ont été conçues et réalisées de façon à garantir la sécurité de l'utilisateur.

Risques liés à la présence de mécanismes en mouvement

Afin d'éviter tout contact accidentel avec les pales du ventilateur/condenseur, les ouvertures des grilles d'aération sont telles qu'elles empêchent le passage accidentel des doigts de l'utilisateur.



Par ailleurs l'accès au groupe de condensation n'est possible qu'après avoir enlevé les vis de fixation du capot à l'aide d'outils prévus à cet effet.

Risques liés à la présence de tension électrique

Afin d'éviter tout contact accidentel avec les parties sous tension, celles-ci sont équipées de protections métalliques qui ne peuvent être retirées qu'au moyen d'outils prévus à cet effet.

Des adhésifs signalent la présence de tension à proximité des zones présentant des risques de nature électrique (lesquelles sont néanmoins protégées).

ATTENTION !!!!!



IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE MODIFIER OU D'ENLEVER LES DISPOSITIFS DE SECURITE INSTALLES.



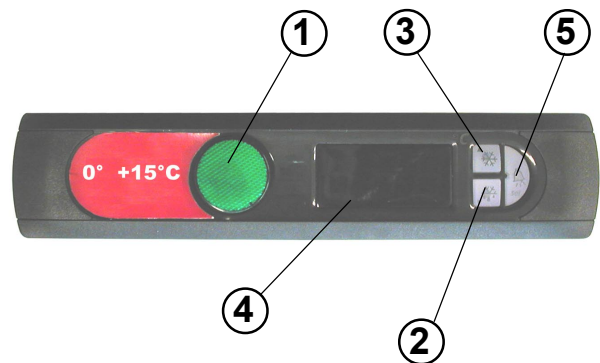
LE NON-RESPECT DE CETTE DISPOSITION DECHARGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

CHAPITRE 3

NOTICE D'UTILISATION

3.1 DESCRIPTION DES COMMANDES D'ACTIONNEMENT

Les commandes manuelles sont regroupées sur la partie antérieure du capot. Les commandes sont représentées sur le schéma ci-dessous.



- 1 - Interrupteur général
Lorsqu'il est allumé, le témoin de couleur verte indique que l'appareil est sous tension
- 2 - Témoin de dégivrage
- 3 - Témoin de fonctionnement du compresseur
- 4 - Téléthermostat digital
- 5 - Touche de programmation (non disponible pour l'utilisateur)
- 2 - 3 Touches de modification de la température
- 5 - Touche de sélection

3.2 INSTRUCTIONS DE MISE AU POINT ET DE REGLAGE

Réglage de la température

La température fixée au cours de l'essai technique en usine est affichée en appuyant sur la touche "set"(5).

Cette température reste affichée pendant 5 secondes durant lesquelles il est possible de l'augmenter ou de la diminuer à l'aide respectivement des touches 3 et 2.

La mémorisation de la température s'effectue appuyant la touche "set".

La température interne de la cellule peut être réglée par l'utilisateur entre le maximum (15°C) et le minimum (0°C).

Dégivrage

Le dégivrage interne doit être régulièrement effectué en suivant la procédure suivante:

- débrancher l'appareil.
- attendre que la glace présente à l'intérieur de la cellule réfrigérée fonde.
- essuyer à l'aide d'un chiffon souple.
- remettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur général.

3.3 INSTRUCTIONS D'IDENTIFICATION ET DE LOCALISATION DES DYSFONCTIONNEMENTS

Un mauvais fonctionnement est en général dû à des problèmes le plus souvent faciles à résoudre. Avant de faire appel au centre de service d'assistance technique, il convient d'effectuer les vérifications décrites ci-dessous: nous avons indiqué pour chaque type de problème la solution la plus appropriée.

	Mauvais fonctionnement	Raisons	Réactions
1	Le groupe frigorifique ne démarre pas	arrêt par l'intermédiaire de l'interrupteur général absence de tension autres causes local trop chaud	Il se remet en marche au bout de 3'. Contrôler fiche, prise, fusible et secteur. Faire appel au service technique.
2	Le groupe frigorifique fonctionne de manière continue sans refroidir suffisamment	condenseur sale quantité insuffisante de gaz réfrigérant arrêt du ventilateur du condenseur	Aérer la pièce ou éloigner l'appareil des éventuelles sources de chaleur. Nettoyer le condenseur. Faire appel au service technique. Faire appel au service technique.
3	Le groupe frigorifique ne s'arrête pas	sonde en panne téléthermostat en panne	Faire appel au service technique. Faire appel au service technique.
4	Appareil bruyant	vibrations persistantes	Vérifier que l'appareil n'entre pas en contact avec d'autres objets, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.
5	Signal d'erreur du téléthermostat	E1 = sonde de température en panne	Faire appel au service technique

Si après avoir effectué un contrôle minutieux pour trouver et éliminer la cause du mauvais fonctionnement de l'appareil, le problème ne peut être résolu, s'adresser au service d'assistance technique en précisant:

- la nature du problème
- le numéro de matricule (indiqué sur la plaque signalétique située à l'arrière de l'appareil).

CHAPITRE 4

ENTRETIEN

4.1 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE

Les instructions reportées dans ce paragraphe s'adressent à l'utilisateur et par conséquent à un PERSONNEL NON QUALIFIE.

Nettoyage de l'appareil

Avant la mise en service de l'appareil et à l'occasion des interventions périodiques, nettoyer l'intérieur de la cellule frigorifique ainsi que les accessoires à l'aide d'eau tiède et d'un produit détergent neutre, en évitant d'utiliser sur les parois des substances abrasives ou des produits contenant du chlore.

Eviter en outre d'utiliser des objets qui pourraient endommager les parties métalliques.

Rincer abondamment à l'eau et essuyer soigneusement.

En cas d'incrustations, amollir à l'aide d'eau savonneuse, puis nettoyer délicatement à l'aide d'une spatule en plastique.

Période de non-fonctionnement de l'appareil

Lorsqu'il est prévu de ne pas se servir de l'appareil pendant un temps plus ou moins long, il est conseillé de procéder aux opérations suivantes:

- enlever la fiche de la prise de courant après avoir placé l'interrupteur général sur OFF;
- vider la cellule réfrigérée et la nettoyer soigneusement (voir instructions de nettoyage);

4.2 INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS D'ENTRETIEN NON EXCEPTIONNELLES



Les instructions reportées dans ce paragraphe s'adressent à un PERSONNEL QUALIFIE.

Interventions périodiques

Nettoyer périodiquement le condenseur en utilisant des ustensiles appropriés (aspirateurs ou brosses souples).

Vérifier le branchement électrique au niveau du serrage des connexions.

Contrôler le fonctionnement du téléthermostat et de la sonde.

Nous conseillons d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

En cas de non-respect de cette disposition, le constructeur décline toute responsabilité concernant le mauvais fonctionnement de l'appareil.

CHAPITRE 5

TRANSPORT ET MANUTENTION

Le produit emballé doit être soulevé et transporté au moyen d'un chariot à fourches ou d'un chariot pour palettes, en veillant à équilibrer parfaitement le poids afin d'éviter le risque de renversement .

L'emballage est en carton et la palette en bois. L'emballage est solidaire de la palette au moyen d'agrafes internes.

Sur l'emballage en carton sont imprimés des symboles qui, conformément aux normes internationales, indiquent les précautions à suivre pendant les opérations de chargement et déchargement, de transport et stockage.

Ces symboles sont les suivants:



HAUT



NE PAS EXPOSER A L'HUMIDITE



FRAGILE - MANIPULER AVEC PRECAUTION

EMPILEMENT MAXIMUM

Il est recommandé de ne pas empiler plus de 3 appareils aussi bien au cours du transport que pendant le stockage.

CHAPITRE 6

MISE EN SERVICE

6.1 INSTRUCTIONS DE DEBALLAGE

Déballer immédiatement la marchandise et vérifier que les appareils sont intacts et qu'ils n'ont subi aucun dommage durant le transport.

Les éventuels dommages doivent être immédiatement signalés au transporteur.

Ne pas découper le carton à l'aide d'outils tranchants pour ne pas risquer d'abîmer les panneaux en acier situés juste au-dessous.

Après avoir ouvert l'emballage, extraire l'appareil en faisant attention aux vitres placées sur le fond de l'emballage.

Monter les pieds ou les équerres de fixation sur le rehaussement en marbre.

Procéder à la mise à niveau de l'appareil en vissant ou dévissant la partie inférieure des pieds.

Enlever le film de protection en PVC présent sur les parois internes et externes en évitant d'utiliser pour ce faire des objets métalliques.

6.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher l'appareil sur secteur, vérifier que la tension et la fréquence correspondent à celles reportées sur la plaque signalétique située sur la partie

arrière de l'appareil.

L'écart par rapport à la tension nominale ne doit pas dépasser +/-10%.



ATTENTION: ne pas utiliser de fiches ou prises non munies de prise de terre!

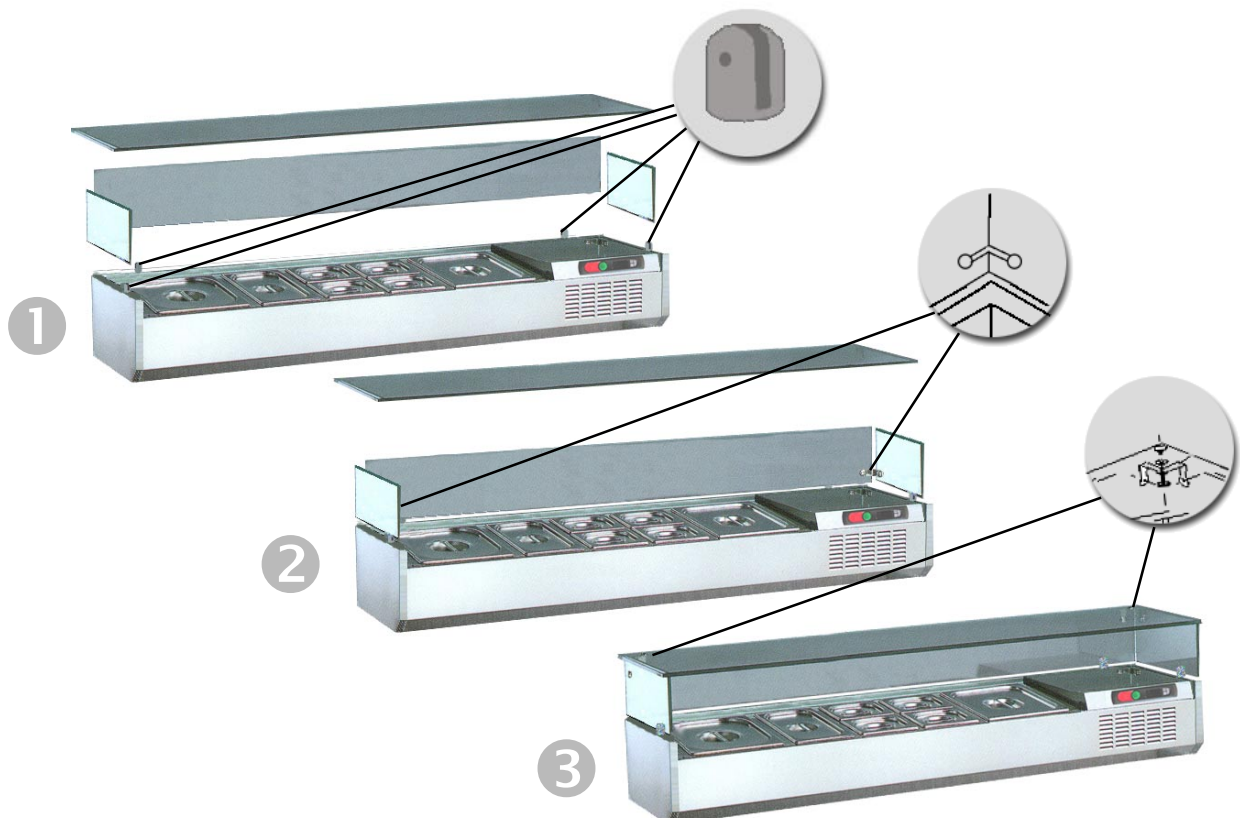
Le branchement doit être effectué par l'intermédiaire d'un interrupteur différentiel de puissance appropriée afin de protéger l'appareil contre surcharges et courts-circuits.

6.3 MONTAGE DES VITRES

A l'aide du schéma fourni effectuer les opérations suivantes:

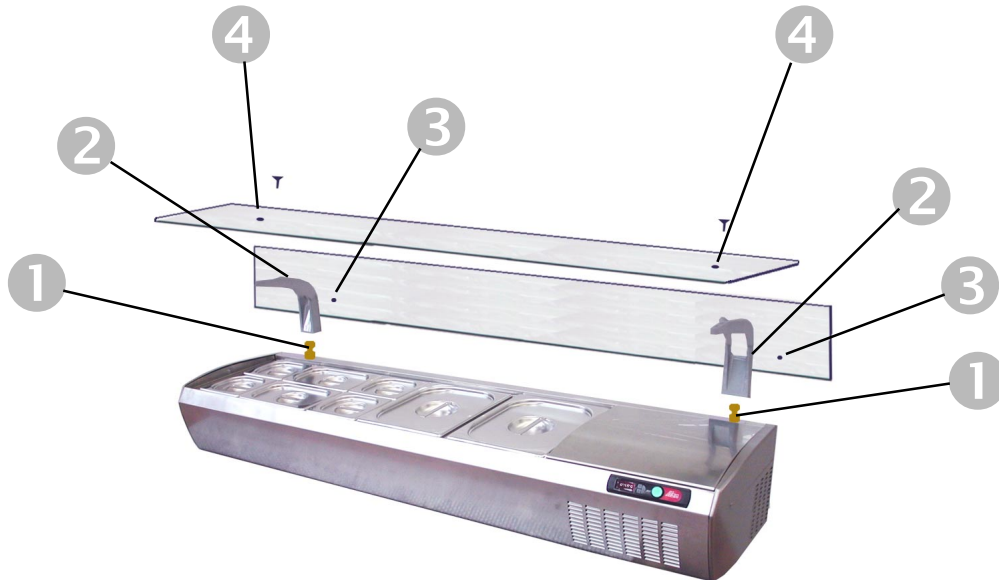
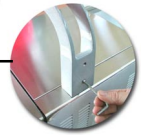
Vitrines réfrigérées profondeur 32/38

- ❶ visser les supports des verres sur la coque de la vitrine et fixer ensuite les verres latéraux et postérieur
- ❷ lier les verres latéraux avec ce-lui postérieur à travers des deux petits éléments de fixation en acier fournis dans le kit
- ❸ fixer le verre supérieur à travers des petits éléments en acier à 3 voies fournis dans le kit



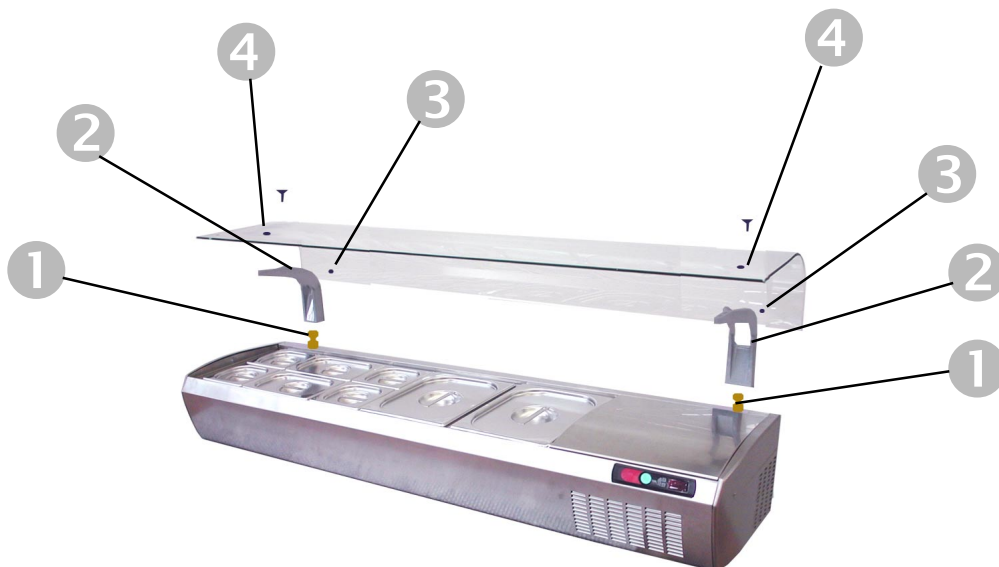
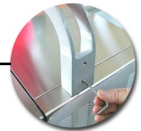
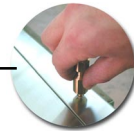
Vitrines réfrigérées prof. 36/42 (verres carrés)

- ❶ visser les pivots de support aux verres sur la coque de la vitrine
- ❷ introduire les supports des verres et les fixer par la vis sur le côté postérieur
- ❸ fixer le verre postérieur sur les ...crémalières de support des verres par des vis
- ❹ fixer le verre supérieur sur la crémalière de support des verres par des vis



Vitrines réfrigérées prof. 36/42 (verres arrondis)

- ❶ visser les pivots de support aux verres sur la coque de la vitrine
- ❷ visser les pivots de support aux verres sur la coque de la vitrine
- ❸ fixer le verre postérieurement sur les ...crémalières de support des verres par des vis
- ❹ fixer la partie supérieur du verre sur la crémalière de support des verres par des vis



6.4 ACCES A LA CHAMBRE TECHNIQUE

Veillez exécuter les opérations suivantes faisant suite aux points en annexe :

Vitrines réfrigérées prof. 36/42

- ❶ enlever les petits couvercles à côté du panneau de commande pour prévoir l'accès aux deux vis qui le fixent. Après avoir enlevé les vis veuillez enlever le panneau commande
- ❷ dévisser le vis qui bloque le couvercle
- ❸ glisser le couvercle vers l'extérieur
- ❹ soulever le couvercle et l'enlever
- ❺❻ afin d'atteindre latéralement, enlever la paroi latérale après avoir dévissé les quatre vis signalées



1



2



3



4

Vitrines réfrigérées prof. 32/38

- ❶ enlever les petits couvercles à côté du panneau de commande pour prévoir l'accès aux deux vis qui le fixent. Après avoir enlevé les vis veuillez enlever le panneau commande
- ❷ dévisser le vis qui bloque le couvercle tout en utilisant le trou carré sur le panneau commande
- ❸ glisser le couvercle vers l'extérieur
- ❹ afin d'atteindre latéralement, enlever la paroi latérale après avoir dévissé les deux vis signalées

4

3

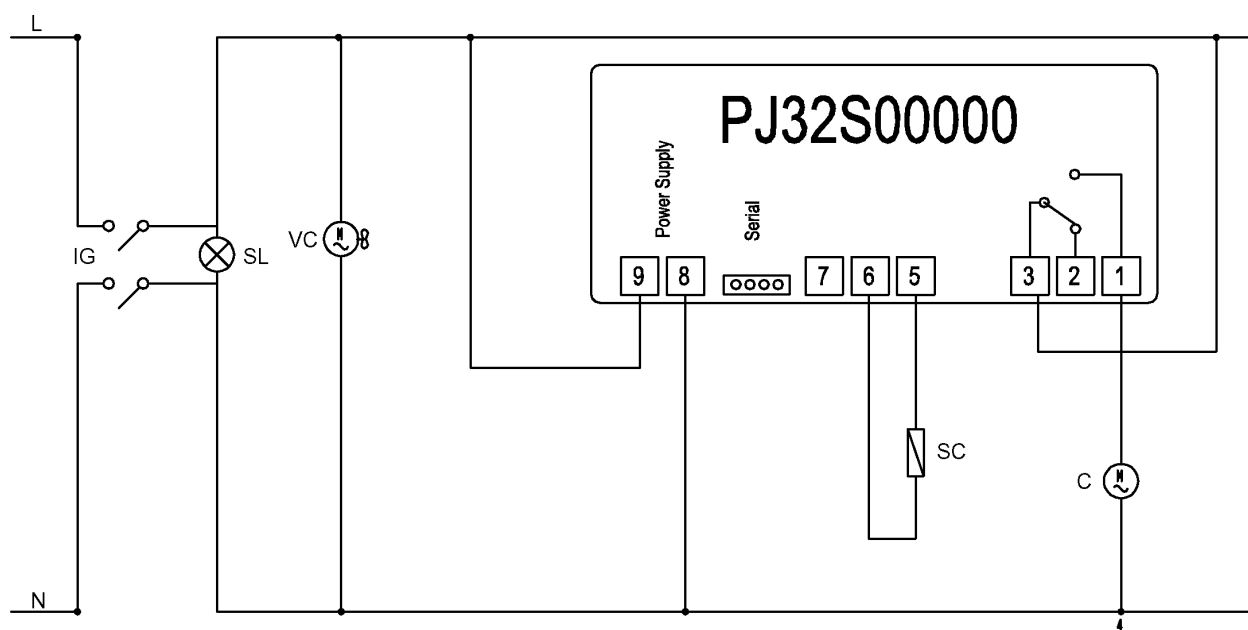
1

2



**SCHEMA ELETTRICO VETRINE REFRIGERATE
WIRING DIAGRAM REFRIGERATING DISPLAY CASES**

**SCHALTPLANE KUHLTVITRINE
SCHEMAS ELECTR. VITRINES REFRIGEREES**



	Italiano	English	Deutsch
C	Compressore	Compressor	Kompressor
IG	Interruttore generale	On/off switch	Hauptschalter
SC	Sonda Temperatura	Temperature probe	Temperatursonde
SL	Spia linea	Line pilot light	Kontrolleuchte leitung
TE	Teletermostato	Telethermostat	Fernthermostat
VC	Vent. Condensatore	Condenser fan	Kondensatorventilator

